



# Gavoni

---

**Service doors**

**Portes de coffre**

**Aussenstaufächer**

**Armarios**

Manuale di installazione ed uso

Installation and use manual

Manuel d'installation et d'utilisation

Installations- und Bedienungsanleitung

Manual de instalación y uso

Italiano: istruzioni originali

English: translation of original instructions

Français : traduction des instructions originales

Deutsch: Übersetzung der Originalanleitung

Español: traducción de las instrucciones originales

| INDICE                     |    | TABLE OF CONTENTS       |    | SOMMAIRE                   |    | INHALTSVERZEICHNIS       |    | TABLA DE CONTENIDO        |    |
|----------------------------|----|-------------------------|----|----------------------------|----|--------------------------|----|---------------------------|----|
| Uso previsto               | 3  | Intended Use            | 3  | Utilisation prévue         | 3  | Vorgesehene Verwendung   | 3  | Uso previsto              | 3  |
| Uso scorretto              | 3  | Misuse                  | 3  | Utilisation incorrecte     | 3  | Unsachgemäße Verwendung  | 3  | Uso incorrecto            | 3  |
| Avvertenze di sicurezza    | 4  | Safety Warnings         | 4  | Avertissements de sécurité | 4  | Sicherheitsanweisungen   | 4  | Advertencias de seguridad | 4  |
| Contenuto della confezione | 7  | Contents of the Package | 7  | Contenu du paquet          | 7  | Inhalt der Verpackung    | 7  | Contenido del paquete     | 7  |
| Manutenzione               | 8  | Maintenance             | 8  | Entretien                  | 8  | Wartung                  | 8  | Mantenimiento             | 8  |
| Garanzia                   | 8  | Warranty                | 8  | Garantie                   | 8  | Garantie                 | 8  | Garantía                  | 8  |
| Stoccaggio e trasporto     | 9  | Storage and transport   | 9  | Stockage et transport      | 9  | Lagerung und Transport   | 9  | Almacenaje y transporte   | 9  |
| Elenco delle parti         | 10 | Parts list              | 10 | Liste des pièces           | 10 | Liste der Teile          | 10 | Lista de las piezas       | 10 |
| Assemblaggio del prodotto  | 10 | Assembling the product  | 10 | Assemblage du produit      | 10 | Zusammenbau des Produkts | 10 | Ensamblaje del producto   | 10 |
| Dati tecnici               | 11 | Technical data          | 11 | Données techniques         | 11 | Technische Daten         | 11 | Datos técnicos            | 11 |
| Tipo di telaio             | 13 | Frame type              | 13 | Type de cadre              | 13 | Rahmentyp                | 13 | Tipo de marco             | 13 |
| Installazione del prodotto | 15 | Installing the product  | 15 | Installation du produit    | 15 | Installation             | 15 | Instalación del producto  | 15 |
| Pulizia                    | 30 | Cleaning                | 30 | Nettoyage                  | 30 | Reinigung                | 30 | Limpieza                  | 30 |

### Uso previsto

- Le istruzioni si riferiscono a gaveri per roulotte e camper (da adesso in avanti chiamata prodotto). Le immagini riportate nel manuale di installazione sono valide per tutti i modelli di gaveri.
- Il prodotto è stato progettato per essere installato su pareti di camper e roulotte (da adesso in avanti chiamata parete).
- Il prodotto è stato progettato dal Fabbricante in accordo con il produttore di camper e roulotte.
- Non utilizzare il prodotto per alcuno scopo o in qualsiasi configurazione non specificata in queste istruzioni.
- L'installazione di questo prodotto su un veicolo già omologato ne rende necessaria la riomologazione.
- Questo prodotto è destinato all'installazione su veicoli. L'installazione, la messa in servizio e il collaudo devono essere effettuati da personale qualificato e abilitato nel rispetto delle indicazioni contenute nel manuale di installazione e uso.

### Uso scorretto

- Non modificare o alterare il prodotto in nessun modo.
- Non installare il prodotto con mezzi di fortuna o improvvisati. Utilizzare le viti autoperforanti delle dimensioni indicate in "Dati tecnici".

### Intended Use

- The instructions refer to service doors for caravans and campers (henceforth referred to as product). The images on the installation manual apply to all service door models.
- The product is designed to be installed on caravan and camper walls (henceforth referred to as wall).
- The product is designed by the Manufacturer in agreement with the camper and caravan constructor.
- Do not use the product for any purpose or in any configuration not specified in these instructions.
- Installing this product on an already approved vehicle requires the vehicle to be approved again.
- This product is intended for installation on vehicles. Installation, commissioning and testing shall be carried out by qualified and authorized personnel in accordance with the instructions given in the installation and use manual.

### Misuse

- Do not modify or alter the product in any way.
- Do not install the product by makeshift or improvised means. Use self-drilling screws with the dimensions specified in the "Technical Data" paragraph.
- Do not open the hatch while the vehicle is moving.

### Utilisation prévue

- Les instructions se réfèrent aux portes de coffre de caravanes et de camping-cars (d'ores et maintenant dénommées produit). Les photos du manuel d'installation sont valables pour tous les modèles de portes de coffre.
- Le produit est conçu pour être installé sur les murs des camping-cars et des caravanes (désormais appelés murs).
- Le produit a été conçu par le Fabricant en accord avec le producteur de camping-cars et de caravanes.
- N'utilisez pas le produit pour une autre fin ou d'autres configurations que celles spécifiées dans ces instructions.
- L'installation de ce produit sur un véhicule déjà homologué nécessite d'homologuer le véhicule à nouveau.
- Ce produit est destiné à être installé sur des véhicules. L'installation, la mise en service et les essais doivent être effectués par du personnel qualifié et autorisé, conformément aux instructions du manuel d'installation et d'utilisation.

### Utilisation incorrecte

- Ne modifiez ni changez pas le produit en aucun cas.
- N'installez pas le produit par des moyens de fortune ou improvisés. Utilisez des

### Vorgesehene Verwendung

- Die Anleitung bezieht sich auf Wohnwagen- und Wohnmobilstaufächer für den Außenbereich (im Folgenden als Produkt bezeichnet). Die Abbildungen in der Montageanleitung gelten für alle Staufachmodelle.
- Das Produkt ist für die Montage an den Wänden von Wohnmobilen und Wohnwagen bestimmt (im Folgenden Wand genannt).
- Das Produkt wurde vom Fabrikant in Abstimmung mit dem Wohnmobil- und Wohnwagenhersteller entwickelt.
- Verwenden Sie das Produkt nicht für Zwecke oder in Konfigurationen, die nicht in dieser Anleitung angegeben sind.
- Der Einbau dieses Produkts in bereits genehmigte Fahrzeuge erfordert eine erneute Typgenehmigung.
- Dieses Produkt ist für den Einbau in Fahrzeuge bestimmt. Die Installation, Inbetriebnahme und Prüfung müssen von qualifiziertem und autorisiertem Personal nach den in der Installations- und Bedienungsanleitung enthaltenen Anweisungen durchgeführt werden.

### Unsachgemäße Verwendung

- Das Produkt darf in keiner Weise modifiziert oder verändert werden.

### Uso previsto

- Las instrucciones se refieren a los armarios para caravanas y autocaravanas (de ahora en adelante llamados «producto»). Las imágenes presentes en el manual de instalación son válidas para todos los modelos de armarios.
- El producto se ha diseñado para ser instalado en las paredes de caravanas y autocaravanas (de ahora en adelante llamada pared).
- El producto ha sido diseñado por el Fabricante de acuerdo con el productor de autocaravanas y caravanas.
- No utilice el producto para ningún propósito o configuración que no se especifique en estas instrucciones.
- La instalación de este producto en un vehículo ya homologado requiere una nueva homologación.
- Este producto está destinado a la instalación en vehículos. La instalación, la puesta en marcha y las pruebas las debe realizar personal cualificado y autorizado respetando las instrucciones contenidas en el manual de instalación y uso.

### Uso incorrecto

- No modifique ni altere el producto de ninguna manera.
- No instale el producto con medios de fortuna o improvisados. Utilice tornillos au-

- Non aprire il portello durante la marcia del veicolo.
- Non usare il portello per appendere oggetti pesanti.
- Non aggrapparsi o arrampicarsi al portello.
- Non eseguire trattamenti superficiali (verniciatura, sabbia-tura, ecc.) sul prodotto, salvo formale approvazione scritta da parte del Fabbrikante.

### Avvertenze di sicurezza

- Conservare queste istruzioni.
- Qualora vogliate cedere questo prodotto ad altre persone ricordatevi di includere anche queste istruzioni.
- Leggere le avvertenze di sicurezza prima di installare il prodotto. Se non si comprendono le istruzioni o si hanno dubbi o domande, contattare il Servizio Clienti.
- Gli elementi dell'imballaggio non devono essere lasciati alla portata dei bambini in quanto potenziali fonti di pericolo.
- Gli imballaggi sono riciclabili al 100%. Le diverse parti dell'imballaggio non devono essere disperse nell'ambiente. Smaltire gli imballaggi in conformità alle norme stabilite dalle autorità locali.
- I bambini non devono giocare con il prodotto.
- Allorché si decida di smaltire il prodotto come rifiuto, si deve rendere innocue quelle parti del prodotto che possono costituire un pericolo, specialmente per i bambini che potrebbero servirsi del prodotto per i propri giochi.

- Do not use the hatch to hang heavy objects.
- Do not hang or climb on the hatch.
- Do not carry out any surface treatments (such as painting or sandblasting) on the product without formal written approval from the Manufacturer.

### Safety Warnings

- Save these instructions.
- If you want to transfer this product to other people, remember to include these instructions as well.
- Read the safety warnings before installing the product. If you do not understand the instructions or have any concerns or questions, please contact the Customer Service.
- The packaging elements shall not be left within the reach of children as they are potential sources of danger.
- Packaging is 100% recyclable. The different parts of the packaging shall not be released into the environment. Dispose packaging in accordance with the rules established by local authorities.
- Children shall not play with the product.
- If you decide to dispose of the product as waste, make harmless the parts of the product that may constitute a danger, especially for children who may use the product as a game.
- The Manufacturer is not liable for any damage caused by the non-compliance with cur-

vis autoperceuses aux dimensions indiquées dans les « Données techniques ».

- N'ouvrez pas la trappe pendant la marche du véhicule.
- N'utilisez pas la trappe pour suspendre des objets lourds.
- Ne vous agrippez pas et ne grimpez pas sur la trappe.
- N'effectuez pas de traitements de surface (peinture, sablage, etc.) sur le produit sans l'accord écrit du Fabricant.

### Avertissements de sécurité

- Conservez ces instructions.
- Si vous souhaitez céder le produit à d'autres personnes n'oubliez pas d'inclure ces instructions.
- Lisez les avertissements de sécurité avant d'installer le produit. Si vous ne comprenez pas ces instructions ou si vous avez des doutes ou des questions, contactez le service client.
- Les matériaux d'emballage doivent être conservés hors de portée des enfants parce qu'ils représentent des sources potentielles de danger.
- Les emballages sont recyclables à 100%. Les différentes parties de l'emballage ne doivent pas être rejetées dans l'environnement. Éliminez les emballages en respectant les règles fixées par les autorités locales.
- Les enfants ne doivent pas jouer avec le produit.

- Installieren Sie das Produkt nicht mit behelfsmäßigen oder improvisierten Mitteln. Verwenden Sie selbstschneidende Schrauben mit den in den „Technischen Daten“ angegebenen Größen.
- Öffnen Sie die Klappe nicht, während das Fahrzeug in Bewegung ist.
- Verwenden Sie die Klappe nicht zum Aufhängen schwerer Gegenstände.
- Halten Sie sich nicht an der Klappe fest und klettern Sie nicht daran hoch.
- Führen Sie keine Oberflächenbehandlungen (Lackierungen, Sandstrahlen usw.) am Produkt durch, es sei denn, sie wurden vom Fabrikant schriftlich genehmigt.

### Sicherheitsanweisungen

- Bitte behalten Sie diese Anleitung.
- Wenn Sie dieses Produkt an eine andere Person weitergeben möchten, denken Sie bitte daran, diese Anweisungen beizufügen.
- Lesen Sie die Sicherheitshinweise, bevor Sie das Produkt montieren. Wenn Sie die Anweisungen nicht verstehen oder irgendwelche Zweifel oder Fragen haben, wenden Sie sich bitte an den Kundendienst.
- Verpackungselemente dürfen nicht in der Reichweite von Kindern aufbewahrt werden, da sie eine potenzielle Gefahrenquelle darstellen.
- Die Verpackung ist 100% recycelbar. Die verschiedenen Teile der Verpackung dürfen nicht in

toperforantes de las dimensiones indicadas en "Datos técnicos".

- No abra la puerta durante la marcha del vehículo.
- No utilice la puerta para colgar objetos pesados.
- No se agarre a la puerta ni trepe en ella.
- No realice tratamientos superficiales (pintura, arenado, etc.) en el producto, salvo aprobación formal por escrito por parte del Fabricante.

### Advertencias de seguridad

- Guarde estas instrucciones.
- Si se desea vender o entregar el producto a otras personas, incluir también estas instrucciones.
- Lea atentamente las advertencias de seguridad antes de instalar el producto. Si no se comprenden las instrucciones o hay alguna duda o pregunta, póngase en contacto con el Servicio de Atención al Cliente.
- Los materiales de embalaje no deben dejarse al alcance de los niños ya que son fuentes potenciales de peligro.
- El embalaje es 100% reciclable. Las diferentes partes del embalaje no deben dispersarse en el medio ambiente. Deseché el embalaje de acuerdo con las normas establecidas por las autoridades locales.
- Los niños no deben jugar con el producto.

- Il Fabbricante non risponde dei danni causati dal mancato rispetto delle vigenti leggi, delle indicazioni di installazione, trasporto, manutenzione o uso improprio del prodotto.
- Il Fabbricante declina ogni responsabilità per danni a persone o cose dovuti all'uso errato del prodotto o al suo errato montaggio. Il prodotto deve essere montato nel rispetto delle istruzioni fornite.
- Assemblare il prodotto rispettando le istruzioni. Il mancato rispetto delle istruzioni potrebbe causare un funzionamento errato del prodotto e danni a persone o cose.
- Verificare che l'apertura a parete sia della misura corretta per l'installazione del prodotto. Se la dimensione dell'apertura non rientra nella tolleranza prevista il prodotto non può essere installato.
- Prima del montaggio verificare la solidità della parete su cui si desidera installare il prodotto. Se la parete non dovesse risultare sufficientemente solida è necessario rinforzarla.
- Pulire accuratamente la zona della parete che sarà a contatto con il sigillante prima del montaggio.
- Scegliere le viti adeguate al materiale e allo stato di manutenzione della parete. Se l'utente non dispone delle competenze necessarie per scegliere le viti adatte al tipo di parete in uso, dovrà contattare un professionista per installare il prodotto o ottenere
- rent laws, installation, transport, and maintenance indications or by improper use of the product.
- The Manufacturer declines all responsibility for damage to persons or property due to incorrect use of the product or its incorrect assembly. The product shall be installed in compliance with the instructions provided.
- Assemble the product in accordance with the instructions. Failure to comply with the instructions may cause a malfunction of the product and damage to people or property.
- Check that the wall opening is the correct size for the product installation. If the size of the wall opening does not fall within the expected tolerance, the product cannot be installed.
- Before assembly, check the strength of the wall where you wish the product to be installed. If the wall is not strong enough, it shall be reinforced.
- Thoroughly clean the area of the wall which will be in contact with the sealant before installation.
- Choose the suitable screws considering the material and the maintenance condition of the wall. If the user does not have the necessary skills to choose the screws suitable to the type of wall, they shall contact a professional to install the product or seek instructions for installation on the chosen wall.
- Lorsque vous décidez d'éliminer le produit en tant que déchet, les parties du produit pouvant présenter un danger doivent être rendues inoffensives, en particulier pour les enfants qui pourraient utiliser le produit pour leurs propres jeux.
- Le Fabricant n'est pas responsable des dommages causés par le non-respect des lois en vigueur, des indications pour l'installation, le transport, l'entretien ou par la mauvaise utilisation du produit.
- Le Fabricant décline toute responsabilité pour tout dommage aux personnes ou choses découlant de la mauvaise utilisation ou de la mauvaise installation du produit. Le produit doit être installé conformément aux instructions fournies.
- Assemblez le produit conformément aux instructions. Le non-respect des instructions peut entraîner un fonctionnement incorrect du produit et des dommages aux personnes ou aux biens.
- Vérifiez que l'ouverture du mur est de la bonne taille pour l'installation du produit. Si la taille de l'ouverture est en dehors de la tolérance spécifiée, le produit ne peut pas être installé.
- Avant le montage, vérifiez la solidité du mur sur lequel vous souhaitez installer le produit. Si le mur n'est pas suffisamment solide il faut le renforcer.
- die Umwelt geworfen werden. Entsorgen Sie die Verpackung in Übereinstimmung mit den örtlichen behördlichen Vorschriften.
- Kinder dürfen nicht mit dem Produkt spielen.
- Im Fall der Entsorgung des Produkts müssen die Teile, die gefährlich sein könnten, unschädlich gemacht werden, insbesondere für Kinder, die das Produkt zum Spielen verwenden könnten.
- Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch Nichtbeachtung der geltenden Gesetze, Installationsanleitungen, Transport, Wartung oder unsachgemäßen Gebrauch des Produkts entstehen.
- Der Hersteller lehnt jede Haftung für Personen- und Sachschäden ab, die durch unsachgemäßen Gebrauch des Produkts oder falsche Installation entstehen. Das Produkt muss in Übereinstimmung mit den mitgelieferten Anleitungen montiert werden.
- Montieren Sie das Produkt entsprechend der Anleitung. Die Nichtbeachtung der Anweisungen kann zu einem fehlerhaften Betrieb des Produkts und zu Personen- oder Sachschäden führen.
- Überprüfen Sie, ob die Wandöffnung die richtige Größe für die Installation des Produkts hat. Wenn die Größe der Öffnung außerhalb der angegebenen Toleranzwerte liegt, kann das Produkt nicht installiert werden.
- Überprüfen Sie vor der Installation ob die Wand, auf der das Produkt montiert werden soll,
- Si se decide desechar el producto como residuo, haga inofensivas aquellas partes del producto que puedan representar un peligro, especialmente para los niños que podrían usar el producto para sus juegos.
- El Fabricante no se hace responsable de los daños causados por el incumplimiento de las leyes vigentes o de las instrucciones de instalación, transporte y mantenimiento, o por el uso inadecuado del producto.
- El Fabricante declina toda responsabilidad por daños a personas o cosas debido al uso incorrecto del producto o a su montaje incorrecto. El producto debe montarse de acuerdo con las instrucciones proporcionadas.
- Monte el producto de acuerdo con las instrucciones. El incumplimiento de las instrucciones puede causar un funcionamiento incorrecto del producto y daños a personas o cosas.
- Verifique que la abertura de la pared sea del tamaño correcto para instalar el producto. Si el tamaño de la abertura está fuera de la tolerancia prevista, el producto no se puede instalar.
- Antes del montaje, verifique la solidez de la pared sobre la que se desea instalar el producto. Si la pared no es lo suficientemente sólida, es necesario reforzarla.



istruzioni di montaggio per la parete in uso.

- Attenzione. Rischio di contatto con eventuali spigoli vivi. Maneggiare il prodotto con attenzione durante l'installazione. Indossare i guanti.
- La chiusura della porta è manuale. Prima di chiudere il portello, controllare che non ci siano le mani o parti del corpo fra il portello e il telaio.
- Assicurarsi che il fissaggio del prodotto alla parete sia saldo.
- Quando il veicolo è in movimento il prodotto deve sempre restare chiuso e bloccato. Verificare che non siano possibili movimenti del prodotto dovuti al mancato o non perfetto serraggio delle viti o dei bulloni.
- Il prodotto deve essere movimentato a mano da due persone. Durante la movimentazione sostenere il prodotto dal telaio.
- Prima di aprire il portello verificare che nessuna persona o cosa stia nel raggio di apertura del portello.
- Se il prodotto è stato esposto al sole per lungo tempo, potrebbe provocare ustioni. Non toccare.
- In presenza di vento forte, il portello potrebbe chiudersi inaspettatamente. Dopo l'uso chiudere il portello.
- L'uso del prodotto e degli accessori da parte di bambini deve avvenire sotto la supervisione di un adulto.

- Warning. Risk of contact with sharp edges. Handle the product carefully during installation. Wear gloves.
- The door closes manually. Before closing the hatch, check that there are no hands or body parts between the hatch and the frame.
- Make sure the product is solidly fastened to the wall.
- When the vehicle is moving, the product shall always remain closed and locked. Check that there are no possible movements of the product due to the lack of or imperfect tightening of the screws or bolts.
- The product must be operated by hand by two people. When handling the product, support it from the frame.
- Before opening the hatch, check that there are no people or objects within the hatch opening radius.
- If the product has been exposed to the sun for a long time, it may cause burns. Do not touch the product.
- In case of strong wind, the hatch may close unexpectedly. After use, close the hatch.
- Children should only use the product and accessories under adult supervision.
- Failure to comply with the instructions may cause damage to people or property.
- In the event of product failure or malfunctioning, contact Customer Service.

- Nettoyez soigneusement la zone du mur qui sera en contact avec le mastic avant la pose.
- Choisissez des vis adéquates au matériau et à l'état d'entretien du mur. Si l'utilisateur ne dispose pas des compétences nécessaires pour choisir les vis adéquates au type de mur choisi, il devra contacter un expert pour installer le produit ou pour obtenir instructions de montage pour le mur utilisé.
- Attention. Risque de contact avec des arêtes vives. Manipulez le produit avec attention pendant l'installation. Portez des gants.
- La fermeture de la porte est manuelle. Avant de fermer la trappe, vérifiez qu'il n'y ait pas de mains ou de parties du corps entre la trappe et le cadre.
- Assurez-vous que la fixation du produit au mur est ferme.
- Lorsque le véhicule est en mouvement, le produit doit toujours rester fermé et verrouillé. Vérifiez que tout mouvement du produit causé par des vis ou des boulons pas serrés ou pas parfaitement serrés est empêché.
- Le produit doit être manipulé à la main par deux personnes. Lors du déplacement du produit, le soutenir par le cadre.
- Avant d'ouvrir la trappe, vérifiez qu'aucune personne ou chose ne se trouve dans le rayon d'ouverture de la trappe.

fest ist. Wenn die Wand nicht stark genug ist, muss sie verstärkt werden.

- Vor dem Einbau muss der Bereich, der mit dem Dichtmaterial in Berührung kommt, gründlich gereinigt werden.
- Wählen Sie Schrauben, die dem Material und dem Zustand der Wand entsprechen. Wenn der Benutzer nicht über die notwendigen Kenntnisse verfügt, um die geeigneten Schrauben für die verwendete Wandart auszuwählen, sollte er sich an einen Fachmann wenden, um das Produkt zu installieren oder sich eine Montageanleitung für die verwendete Wandart beschaffen.
- Achtung. Gefahr des Kontakts mit scharfen Kanten. Seien Sie vorsichtig bei der Handhabung des Produkts während der Installation. Tragen Sie Handschuhe.
- Das Schließen der Tür erfolgt manuell. Vergewissern Sie sich vor dem Schließen der Klappe, dass sich Hände oder Körperteile nicht zwischen der Klappe und dem Rahmen befinden.
- Vergewissern Sie sich, dass das Produkt fest an der Wand befestigt ist.
- Während der Fahrt muss das Produkt stets geschlossen und verriegelt sein. Vergewissern Sie sich, dass sich das Produkt nicht aufgrund von nicht oder nicht richtig angezogenen Schrauben oder Bolzen bewegen kann.

- Limpie cuidadosamente el área de la pared que estará en contacto con el sellador antes del montaje.
- Elija los tornillos adecuados para el material y el estado de la pared. Si el usuario no tiene las competencias necesarias para elegir los tornillos adecuados para el tipo de pared utilizada, deberá contactar con un profesional para instalar el producto o procurarse instrucciones de montaje para la pared en cuestión.
- Atención. Riesgo de contacto con posibles bordes cortantes. Manejar el producto con cuidado durante la instalación. Utilizar guantes.
- El cierre de la puerta es manual. Antes de cerrar la puerta, verifique que no haya manos o partes del cuerpo entre la puerta y el marco.
- Asegúrese de que el producto esté bien fijado a la pared.
- Cuando el vehículo está en movimiento, el producto debe permanecer siempre cerrado y bloqueado. Verifique que no haya posibles movimientos del producto por falta de apriete o apriete incorrecto de los tornillos o de los pernos.
- El producto debe ser manipulado a mano por dos personas. Durante el manejo sujete el producto por el marco.
- Antes de abrir la puerta, verifique que ninguna persona o cosa esté dentro del radio de abertura de la puerta.

- Il mancato rispetto delle istruzioni potrebbe causare danni a persone o cose.
- In caso di guasti o malfunzionamenti del prodotto, contattare il Servizio Clienti.

### Contenuto della confezione

- Controllare il contenuto della confezione rispetto all'elenco delle parti fornite per assicurarsi che tutti i componenti siano stati ricevuti integri.
- Non utilizzare il prodotto in presenza di parti mancanti o danneggiate.
- Tutte le immagini contenute nel manuale di installazione ed uso sono inserite a scopo illustrativo. Il prodotto potrebbe subire modifiche.

### Contents of the Package

- Check the contents of the package against the parts list to make sure all components received are intact.
- Do not use the product if any parts are missing or damaged.
- All images in the installation and use manual are included for illustrative purposes. The product may be subject to changes.

- Si le produit a été exposé au soleil pendant une longue période, il pourrait provoquer des brûlures. Ne touchez pas.
- En présence de vent fort, la trappe pourrait se fermer de manière inattendue. Après utilisation, fermez la trappe.
- L'utilisation du produit et des accessoires par des enfants doit se faire sous la supervision d'un adulte.
- Le non-respect des instructions peut entraîner des dommages aux personnes ou aux biens.
- En cas de panne ou de dysfonctionnement du produit, contactez le Service Client.

### Contenu du paquet

- Comparez le contenu du paquet avec la liste des pièces fournies pour vous assurer que tous les composants ont été reçus intacts.
- N'utilisez pas le produit s'il y a des pièces manquantes ou endommagées.
- Toutes les images contenues dans le manuel d'installation et d'utilisation sont fournies à titre illustratif. Le produit peut subir des modifications.

- Das Produkt muss manuell von 2 Personen fortbewegt werden. Stützen Sie das Produkt während der Handhabung am Rahmen ab.
- Vergewissern Sie sich vor dem Öffnen der Klappe, dass sich keine Person oder Sache im Öffnungsbereich der Klappe befindet.
- Wenn das Produkt längere Zeit der Sonne ausgesetzt war, kann es Verbrennungen verursachen. Nicht berühren.
- Bei starkem Wind kann sich die Klappe unerwartet schließen. Schließen Sie die Klappe nach dem Gebrauch.
- Die Benutzung des Produkts und des Zubehörs durch Kinder muss unter der Aufsicht von Erwachsenen erfolgen.
- Die Nichtbeachtung der Anweisungen kann zu Personen- oder Sachschäden führen.
- Im Falle von Ausfällen oder Funktionsstörungen wenden Sie sich bitte an den Kundendienst.

### Inhalt der Verpackung

- Überprüfen Sie den Inhalt der Verpackung entsprechend der Teileliste, um sicherzustellen, dass alle Komponenten unverändert erhalten wurden.
- Verwenden Sie das Produkt nicht, wenn Teile fehlen oder beschädigt sind.
- Alle Abbildungen in der Installations- und Bedienungsanleitung dienen der Veranschaulichung. Das Produkt kann Änderungen unterliegen.

- Si el producto ha estado expuesto al sol durante mucho tiempo, puede provocar quemaduras. No toque.
- En presencia de viento fuerte, la puerta podría cerrarse inesperadamente. Después del uso, cierre la puerta.
- El uso del producto y de sus accesorios de niños debe realizarse bajo la supervisión de un adulto.
- El incumplimiento de las instrucciones puede causar daños a personas o cosas.
- En caso de fallos o mal funcionamiento del producto, contactar con el Servicio de Atención al Cliente.

### Contenido del paquete

- Verifique el contenido del paquete con la lista de las partes proporcionadas para asegurarse de que todos los componentes se hayan recibido sin daños.
- No utilizar el producto si falta alguna pieza o si está dañada.
- Todas las imágenes contenidas en el manual de instalación y uso se incluyen con fines ilustrativos. El producto puede sufrir modificaciones.

## Manutenzione

- Mantenere sempre il prodotto pulito ed efficiente.
- Lubrificare e ingrassare le parti in movimento quando necessario.
- Sostituire le parti usurate o danneggiate. Utilizzare solo ricambi originali. Rivolgarsi a installatori o riparatori competenti.

## Servizio Clienti

eu-service@lippertcomponents.com

## Garanzia

Il Fabbricante garantisce i prodotti per 24 mesi.

La garanzia non copre i danni causati da:

- manomissione del prodotto e/o dei suoi componenti,
- utilizzo e/o installazione e/o manutenzione effettuati in maniera non conforme rispetto a quanto stabilito nelle presenti istruzioni,
- non corretto collegamento delle centraline elettroniche (nel caso di prodotti azionati elettricamente).

In tali ipotesi sarà addebitata la relativa riparazione.

Laddove la garanzia risulti dovuta, il Fabbricante valuterà, a propria discrezione, se sostituire il prodotto o se procedere alla sua riparazione, eventualmente anche con sostituzione dei suoi componenti.

L'intervento in garanzia verrà effettuato presso la sede del Fabbricante o di un suo Centro di Assistenza, salvo diversi ed espressi accordi.

Le spese di spedizione delle parti di ricambio, i costi per la mano d'opera relativa a interventi eseguiti presso i rivenditori o qualsiasi altro costo, restano esclusi dalla garanzia, laddove non preventivamente concordati con il Fabbricante. È escluso il risarcimento dei danni indiretti.

## Maintenance

- Always keep the product clean and efficient.
- Lubricate and grease moving parts when necessary.
- Replace worn or damaged parts. Use only original spare parts. Contact competent installing or repairing technicians.

## Customer Service

eu-service@lippertcomponents.com

## Warranty

The Manufacturer warrants the products for 24 months.

The warranty does not cover damage due to:

- tampering with the product and/or its components,
- use and/or installation and/or maintenance carried out in such a way being non-compliant with what is established in these instructions,
- incorrect connection of the electronic control units (in case of electrically-operated products).

In such cases, the repair will be charged.

Where the warranty is applicable, the Manufacturer will decide, at its own discretion, whether to replace the product or to have it repaired, possibly including the replacement of its components.

The work under warranty will be carried out at the headquarters of the Manufacturer or one of its Service Centers, unless otherwise expressly agreed.

The shipping cost of spare parts, the costs of labor related to interventions carried out at retailers or any other cost, are excluded from the warranty, unless previously agreed upon with the Manufacturer.

Compensation for indirect damages is excluded.

## Entretien

- Gardez toujours le produit propre et efficace.
- Lubrifiez et graissez les pièces en mouvement lorsque nécessaire.
- Remplacez les pièces usées ou endommagées. N'utilisez que des pièces de rechange originales. Contactez des installateurs ou des réparateurs compétents.

## Service Client

eu-service@lippertcomponents.com

## Garantie

Le Fabricant accorde une garantie de 24 mois pour les produits.

La garantie ne couvre pas les dommages résultant de :

- altération du produit et/ou de ses composants,
- utilisation et/ou installation et/ou entretien effectués de manière non conforme aux dispositions décrites dans les présentes instructions,
- connexion incorrecte des boîtes de dérivation (dans le cas de produits à commande électronique).

Dans de tels cas, la réparation relative sera facturée.

Lorsque la garantie résulte applicable, le Fabricant décidera, à sa propre discrétion, de remplacer le produit ou de procéder à la réparation, y compris éventuellement le remplacement de ses composants.

L'intervention de garantie sera effectuée chez le Fabricant ou dans un Centre de Service, sauf convention contraire expresse.

Les frais d'expédition des pièces de rechange, les frais de main-d'œuvre pour les travaux effectués chez les détaillants ou tout autre frais sont exclus de la garantie, sauf accord préalable avec le Fabricant.

L'indemnisation des dommages indirects est exclue.

## Wartung

- Halten Sie das Produkt stets sauber und effizient.
- Schmiern und fetten Sie bewegliche Teile, wenn nötig.
- Ersetzen Sie verschlissene oder beschädigte Teile. Verwenden Sie nur Original-Ersatzteile. Wenden Sie sich an einen kompetenten Installateur oder Reparatuer.

## Kundendienst

eu-service@lippertcomponents.com

## Garantie

Der Hersteller garantiert die Produkte für 24 Monate.

Die Garantie deckt keine Schäden ab, die durch Folgendes verursacht werden:

- Eingriffe am Produkt und/oder seinen Bestandteilen,
- Verwendung und/oder Installation und/oder Wartung, die nicht in Übereinstimmung mit dieser Anleitung durchgeführt wurde,
- falscher Anschluss von elektronischen Steuergeräten (bei elektrisch betriebenen Produkten).

In solchen Fällen wird die entsprechende Reparatur kostenpflichtig.

Bei Fälligkeit der Garantie entscheidet der Hersteller nach eigenem Ermessen, ob er das Produkt austauscht oder repariert, gegebenenfalls einschließlich des Austauschs seiner Komponenten.

Eingriffe im Rahmen der Garantie werden in den Räumlichkeiten des Herstellers oder in einem seiner Servicezentren durchgeführt, sofern nicht ausdrücklich etwas anderes vereinbart wurde.

Versandkosten für Ersatzteile, Arbeitskosten für Arbeiten bei Händlern oder sonstige Kosten sind von der Garantie ausgeschlossen, es sei denn, sie wurden im Voraus mit dem Hersteller vereinbart. Der Schadenersatz für Folgeschäden ist ausgeschlossen.

## Mantenimiento

- Mantenga siempre el producto limpio y eficiente.
- Lubrique y engrase las piezas móviles cuando sea necesario.
- Sustituya las piezas desgastadas o dañadas. Utilice solo piezas de repuesto originales. Contacte con instaladores o reparadores competentes.

## Servicio de Atención al Cliente

eu-service@lippertcomponents.com

## Garantía

El Fabricante garantiza los productos durante 24 meses.

La garantía no cubre los daños causados por:

- alteración del producto y/o de sus componentes,
- uso y/o instalación y/o mantenimiento realizados de forma no conforme a cuanto establecido en estas instrucciones,
- conexión incorrecta de las unidades de control electrónico (en el caso de productos accionados eléctricamente).

En tales casos, se cobrará la reparación relativa.

Cuando la garantía se aplique, el Fabricante decidirá a su discreción si reemplazar el producto o si repararlo, incluso sustituyendo sus componentes.

La intervención en garantía se realizará en la sede del Fabricante o en uno de sus Centros de Servicio, salvo que se disponga lo contrario.

Quedan excluidos de la garantía los gastos de envío de las piezas de repuesto, los gastos de mano de obra relativos a las intervenciones realizadas en los puntos de venta o cualquier otro gasto, salvo acuerdo previo con el Fabricante.

Se excluye la indemnización por daños indirectos.



## Stoccaggio e trasporto

Il prodotto singolo è spedito con un imballaggio di cartone mentre per unità multiple il prodotto è spedito in imballi industriali, pallets o casse di legno. La movimentazione degli imballi con più di un prodotto deve avvenire con un transpallet o carrelli elevatori. Per rimuovere il singolo prodotto dall'imballo occorrono due persone.

### **Alla consegna del prodotto verificare che l'imballaggio non presenti dei difetti.**

Lo stoccaggio del prodotto deve essere eseguito in ambienti protetti da intemperie e dal sole. Nella posizione in cui sarà stoccato il prodotto le temperature devono essere comprese tra -20°C e +70°C e con un'umidità relativa inferiore al 90%. Il tempo dello stoccaggio deve essere ridotto al minimo. Per maggiori informazioni su tempistiche e modalità di stoccaggio contattare il Servizio Clienti.

## Storage and transport

The single product is shipped in cardboard packaging, while for multiple units the product is shipped in industrial packaging, pallets or wooden crates. The handling of packages with more than one product must be done with a pallet jack or forklift. Two people are needed to remove the single product from its packaging.

### **Check that the packaging is free of defects when the product is delivered.**

Product storage must be carried out in an environment protected from the weather and the sun. In the location where the product will be stored, temperatures should be between -20°C and +70°C and with a relative humidity of less than 90%. Storage time must be kept to a minimum. Contact customer service for more information about storage time and methods.

## Stockage et transport

Le produit individuel est expédié avec un emballage en carton tandis que pour les unités multiples, le produit est expédié dans des emballages industriels, palettes ou caisses en bois. Le déplacement des emballages contenant plus d'un produit doit se faire à l'aide d'un transpalette ou d'un chariot élévateur. Pour retirer le produit individuel de l'emballage, il faut deux personnes.

### **Lors de la livraison du produit, vérifiez que l'emballage ne présente pas de défauts.**

Le stockage du produit doit être effectué dans des environnements protégés des intempéries et du soleil. Dans l'emplacement où le produit sera stocké, les températures doivent être comprises entre -20°C et +70°C, avec une humidité relative inférieure à 90%. Le temps de stockage doit être réduit au minimum. Pour plus d'informations sur les délais et les modalités de stockage, veuillez contacter le Service Client.

## Lagerung und Transport

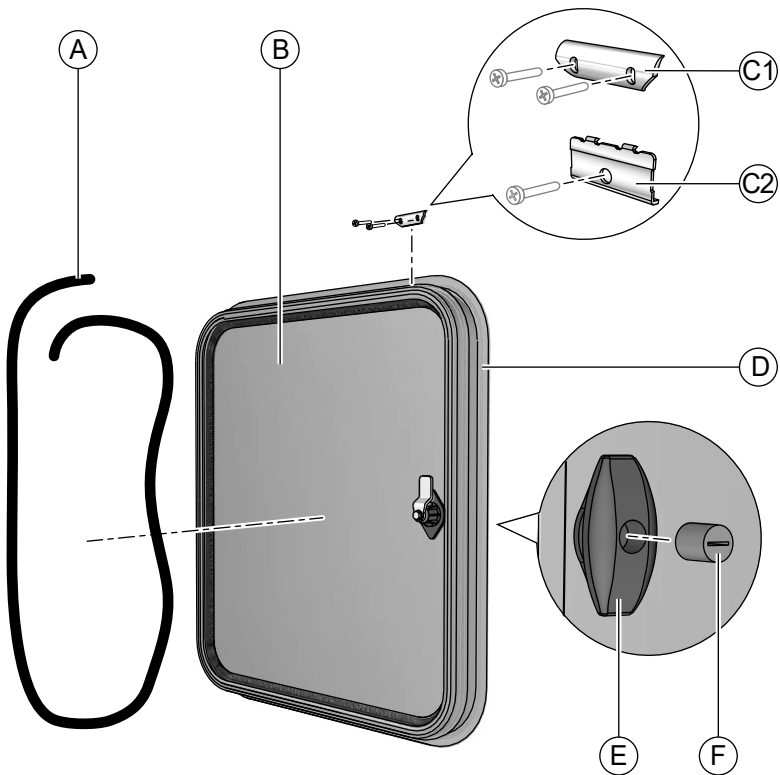
Das einzelne Produkt wird in einer Kartonverpackung versandt, während mehrere Produkteinheiten in Industrieverpackungen, auf Paletten oder in Holzkisten versandt werden. Die Handhabung von Verpackungen mit mehr als einem Produkt muss mit einem Palettenhubwagen oder Gabelstapler erfolgen. Um das einzelne Produkt aus der Verpackung zu nehmen, werden zwei Personen benötigt. Überprüfen Sie bei der Lieferung des Produkts die Verpackung auf Mängel. Das Produkt muss vor Witterung und Sonne geschützt gelagert werden. Die Lagertemperaturen müssen zwischen -20 °C und +70 °C liegen, bei einer relativen Luftfeuchtigkeit unter 90 %. Die Lagerzeit sollte so kurz wie möglich sein. Für weitere Informationen über Zeiten und Lagerungsmodalitäten wenden Sie sich bitte an den Kundendienst.

## Almacenaje y transporte

El producto individual se envía en un embalaje de cartón mientras que para unidades múltiples el producto se envía en embalajes industriales, paletas o cajas de madera. El desplazamiento de los embalajes que contengan más de un producto debe realizarse con una transpalette o con carretillas elevadoras. Para retirar cada producto del embalaje se necesitan dos personas.

### **A la entrega del producto, comprobar que el embalaje no presente defectos.**

El almacenamiento del producto debe realizarse en ambientes protegidos de la intemperie y del sol. En la ubicación en la que se almacenará el producto, las temperaturas deben estar comprendidas entre -20°C y +70°C y con una humedad relativa inferior al 90%. El tiempo de almacenamiento debe reducirse al mínimo. Para obtener más información sobre los plazos y métodos de almacenamiento, contactar con el Servicio de Atención al Cliente.



### Elenco delle parti

| Pos | Descrizione                                             |
|-----|---------------------------------------------------------|
| A   | Guarnizione armata                                      |
| B   | Portello                                                |
| C1  | Piastra di ancoraggio per prodotti con telaio di tipo 1 |
| C2  | Piastra di ancoraggio per prodotti con telaio di tipo 2 |
| D   | Telaio                                                  |
| E   | Maniglia                                                |
| F   | Cilindro serratura con chiavi                           |

### Assemblaggio del prodotto

Il prodotto è stato assemblato presso la sede del Fabbricante.

### Parts list

| Pos | Description                                   |
|-----|-----------------------------------------------|
| A   | Reinforced sealing strip                      |
| B   | Hatch                                         |
| C1  | Anchor plate for products with a type 1 frame |
| C2  | Anchor plate for products with a type 2 frame |
| D   | Frame                                         |
| E   | Handle                                        |
| F   | Lock cylinder with keys                       |

### Assembling the product

The product was assembled at the Manufacturer's premises.

### Liste des pièces

| Pos | Description                                             |
|-----|---------------------------------------------------------|
| A   | Joint d'étanchéité renforcé                             |
| B   | Trappe                                                  |
| C1  | Plaque d'ancrage pour les produits avec cadre de type 1 |
| C2  | Plaque d'ancrage pour les produits avec cadre de type 2 |
| D   | Cadre                                                   |
| E   | Poignée                                                 |
| F   | Cylindre de serrure avec clés                           |

### Assemblage du produit

Le produit a été assemblé chez le Fabricant.

### Liste der Teile

| Pos | Beschreibung                                         |
|-----|------------------------------------------------------|
| A   | Verstärkte Dichtung                                  |
| B   | Klappe                                               |
| C1  | Verankerungsplatte für Produkte mit Rahmen vom Typ 1 |
| C2  | Verankerungsplatte für Produkte mit Rahmen vom Typ 2 |
| D   | Rahmen                                               |
| E   | Griff                                                |
| F   | Schließzylinder mit Schlüssel                        |

### Zusammenbau des Produkts

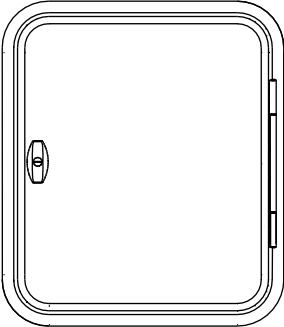
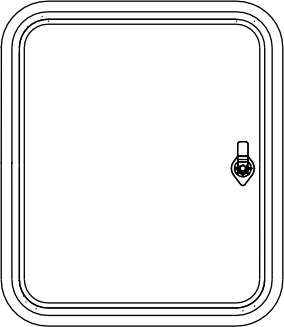
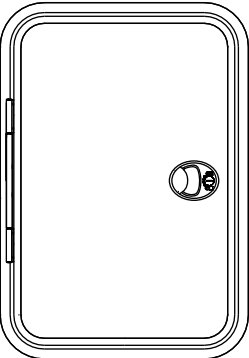
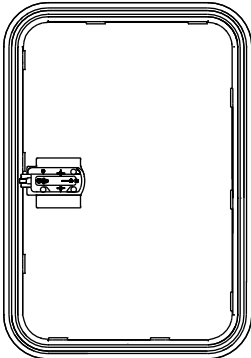
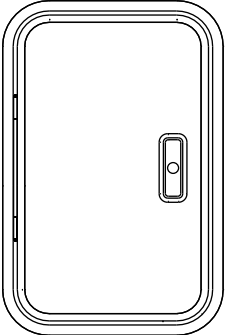
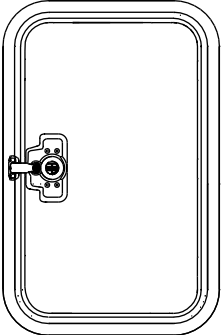
Das Produkt wurde im Herstellerwerk montiert.

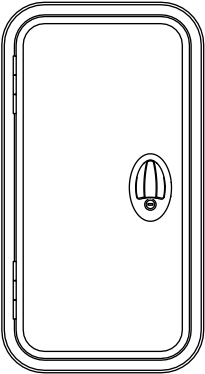
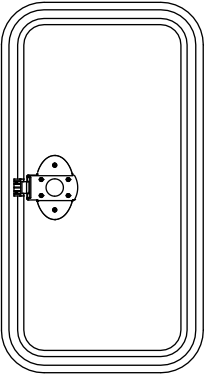
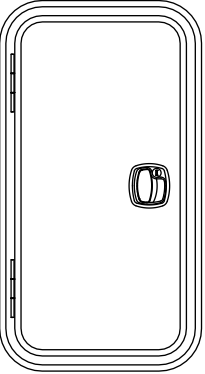
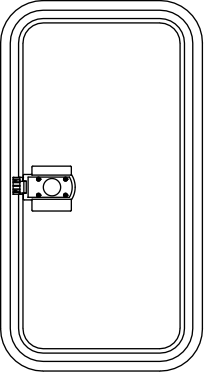
### Lista de las piezas

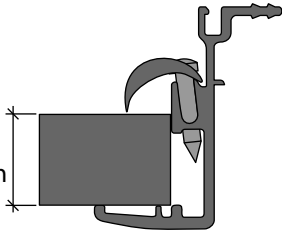
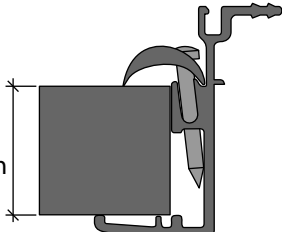
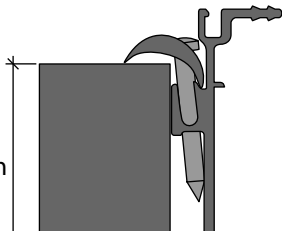
| Pos | Descripción                                         |
|-----|-----------------------------------------------------|
| A   | Junta reforzada                                     |
| B   | Puerta                                              |
| C1  | Placa de anclaje para productos con marco de tipo 1 |
| C2  | Placa de anclaje para productos con marco de tipo 2 |
| D   | Marco                                               |
| E   | Asa                                                 |
| F   | Cilindro de cerradura con llaves                    |

### Ensamblaje del producto

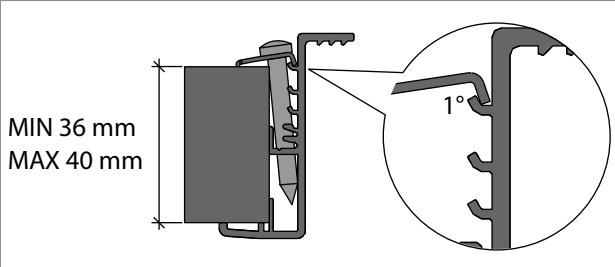
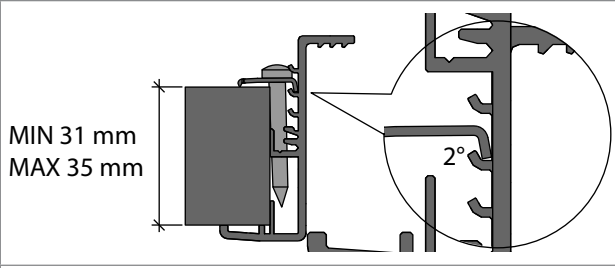
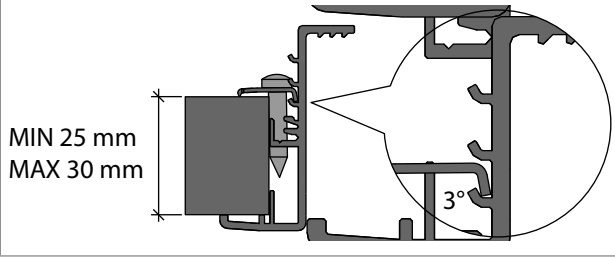
El producto se ensambló en las instalaciones del Fabricante.

| Dati tecnici                                                                        |                                                                                     | Technical data                                                                       | Données techniques                                                                                       | Technische Daten                                                            | Datos técnicos |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------|----------------|
| Prodotto<br>Product<br>Produit<br>Produkt<br>Producto                               |                                                                                     | Tipo di serratura<br>Lock type<br>Type de serrure<br>Schlosstyp<br>Tipo de cerradura | Punti di chiusura<br>Locking points<br>Points de verrouillage<br>Verriegelungspunkte<br>Puntos de cierre | Tipo di telaio<br>Frame type<br>Type de cadre<br>Rahmentyp<br>Tipo de marco |                |
|    |    | Screw lock                                                                           | 1 - 2                                                                                                    | 1 - 2                                                                       |                |
|   |   | Magic lock                                                                           | 1 - 2                                                                                                    | 1 - 2                                                                       |                |
|  |  | Twin lock                                                                            | 1 - 2                                                                                                    | 1 - 2                                                                       |                |

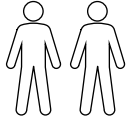
| Prodotto<br>Product<br>Produit<br>Produkt<br>Producto                             |                                                                                    | Tipo di serratura<br>Lock type<br>Type de serrure<br>Schlosstyp<br>Tipo de cerradura | Punti di chiusura<br>Locking points<br>Points de verrouillage<br>Verriegelungspunkte<br>Puntos de cierre | Tipo di telaio<br>Frame type<br>Type de cadre<br>Rahmentyp<br>Tipo de marco |
|-----------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------|
|   |   | Model 1203                                                                           | 1                                                                                                        | 1 - 2                                                                       |
|  |  | Model 1200                                                                           | 1                                                                                                        | 1 - 2                                                                       |

| Tipo di telaio                                                                                               | Frame type                                                                                                     | Type de cadre                                                                                                                                                | Rahmentyp                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | Tipo de marco |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------|
|                                                                                                              | <b>Tipo di telaio</b><br><b>Frame type</b><br><b>Type de cadre</b><br><b>Rahmentyp</b><br><b>Tipo de marco</b> | <b>Spessore della parete (mm)</b><br><b>Wall thickness (mm)</b><br><b>Épaisseur du mur (mm)</b><br><b>Wandstärke (mm)</b><br><b>Espesor de la pared (mm)</b> | <b>Dimensione delle viti autoperforanti testa cilindrica</b><br><b>Dimensions of pan head self-drilling screws</b><br><b>Dimension des vis autoperceuses à tête cylindrique</b><br><b>Größe der selbstschneidenden Schrauben mit zylindrischem Kopf</b><br><b>Dimensiones de los tornillos autoperforantes de cabeza cilíndrica</b> |               |
| <br>MIN 22 mm<br>MAX 25 mm  | 1                                                                                                              | 22 - 25                                                                                                                                                      | 3,9 x 22                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |               |
| <br>MIN 26 mm<br>MAX 32 mm  | 1                                                                                                              | 26 - 32                                                                                                                                                      | 3,9 x 32                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |               |
| <br>MIN 33 mm<br>MAX 42 mm | 1                                                                                                              | 33 - 42                                                                                                                                                      | 4,2 x 38                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |               |

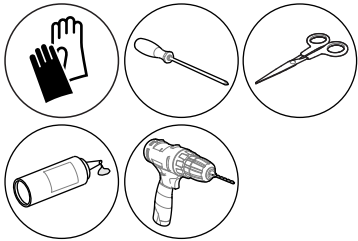


|                                                                                                                  | <b>Tipo di telaio</b><br><b>Frame type</b><br><b>Type de cadre</b><br><b>Rahmentyp</b><br><b>Tipo de marco</b> | <b>Spessore della parete (mm)</b><br><b>Wall thickness (mm)</b><br><b>Épaisseur du mur (mm)</b><br><b>Wandstärke (mm)</b><br><b>Espesor de la pared (mm)</b> | <b>Dimensione delle viti autoperforanti testa cilindrica</b><br><b>Dimensions of pan head self-drilling screws</b><br><b>Dimension des vis autoperceuses à tête cylindrique</b><br><b>Größe der selbstschneidenden Schrauben mit zylindrischem Kopf</b><br><b>Dimensiones de los tornillos autoperforantes de cabeza cilíndrica</b> |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  <p>MIN 36 mm<br/>MAX 40 mm</p>  | 2                                                                                                              | 36 - 40                                                                                                                                                      | 4,2 x 38                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|  <p>MIN 31 mm<br/>MAX 35 mm</p>  | 2                                                                                                              | 31 - 35                                                                                                                                                      | 3,9 x 32                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|  <p>MIN 25 mm<br/>MAX 30 mm</p> | 2                                                                                                              | 25 - 30                                                                                                                                                      | 3,9 x 22                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |

## Installazione del prodotto



### Strumenti necessari all'installazione



### Verifiche da eseguire prima dell'installazione

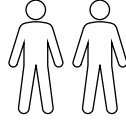


Verificare che le misure del prodotto siano corrette per l'apertura a parete. Consultare il capitolo "Dati tecnici".

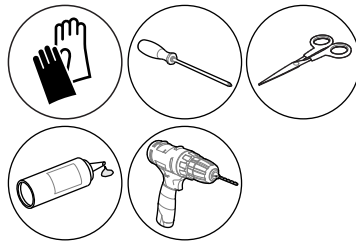
Verificare che il telaio esterno sia adeguato allo spessore della parete. Consultare il capitolo "Tipo di telaio".

Se l'installazione non riesce dopo aver provato vari metodi, contattare il servizio clienti.

## Installing the product



### Tools required for installation



### Checks to be carried out before installation

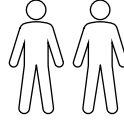


Check that the product measurements are correct compared to the wall opening. Read chapter "Technical data".

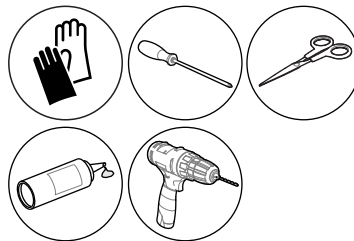
Check that the outer frame is suitable for the wall thickness. Read chapter "Frame type".

If the installation fails after trying various methods, contact customer service.

## Installation du produit



### Outils nécessaires pour l'installation



### Contrôles à effectuer avant l'installation

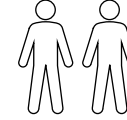


Vérifiez que les mesures du produit sont correctes par rapport à l'ouverture murale. Lisez le chapitre « Données techniques ».

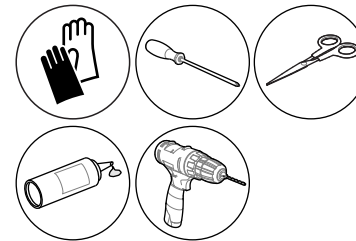
Vérifiez que le cadre extérieur est adapté à l'épaisseur du mur. Lisez le chapitre « Type de cadre ».

Si l'installation échoue après avoir essayé différentes méthodes, contactez le service clientèle.

## Installation



### Für die Installation erforderliche Werkzeuge



### Vor dem Einbau durchzuführende Kontrollen

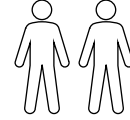


Überprüfen Sie, ob die Produktabmessungen für die Wandöffnung korrekt sind. Siehe Kapitel „Technische Daten“.

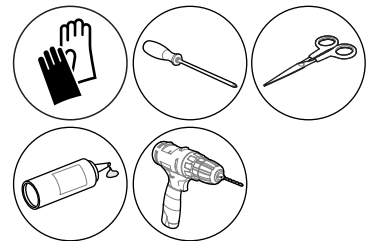
Prüfen Sie, ob der Außenrahmen für die Wandstärke geeignet ist. Siehe Kapitel „Rahmentyp“.

Sollte der Einbau nach verschiedenen Versuchen nicht erfolgreich sein, wenden Sie sich an den Kundendienst.

## Instalación del producto



### Herramientas necesarias para la instalación



### Controles a realizar antes de la instalación



Compruebe que las medidas del producto sean las correctas para la abertura de la pared. Consulte el capítulo "Datos técnicos".

Compruebe que el marco exterior sea adecuado para el grosor de la pared. Consulte el capítulo "Tipo de marco".

Si la instalación no tiene éxito después de probar varios métodos, póngase en contacto con el Servicio de Atención al Cliente.

**Verifica delle dimensioni  
dell'apertura a parete (Telaio -  
Tipo 1)**

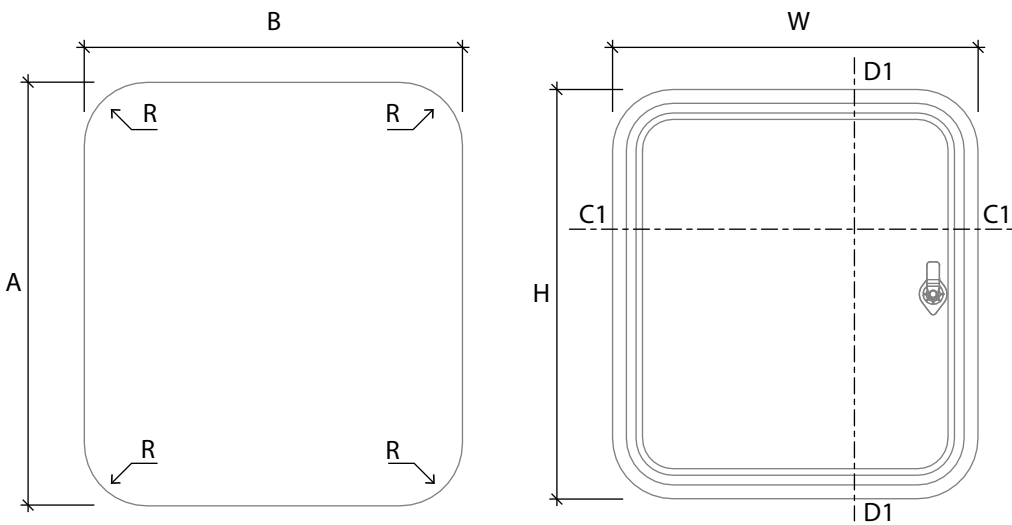
|               | Min | Max  |
|---------------|-----|------|
| <b>A (mm)</b> | 300 | 2200 |
| <b>B (mm)</b> | 300 | 2200 |

 L'altezza (A) dell'apertura a parete deve essere uguale oppure maggiore di 2 mm rispetto all'altezza (H) del prodotto.  
La larghezza (B) dell'apertura a parete deve essere uguale oppure maggiore di 2 mm rispetto alla larghezza (W) del prodotto.  
Il raggio (R) degli angoli dell'apertura a parete deve essere uguale oppure maggiore di 1 mm rispetto al raggio degli angoli del prodotto.  
Tutti i prodotti rispettano la condizione:  
 $(A+B) \cdot 2 < 6600$   
 $R \text{ (mm)} = 80/89$   
Il peso di tutte le tipologie di prodotto è di minimo 3 kg e massimo 20 kg.

**Checking the size of the wall  
opening (Frame - Type 1)**

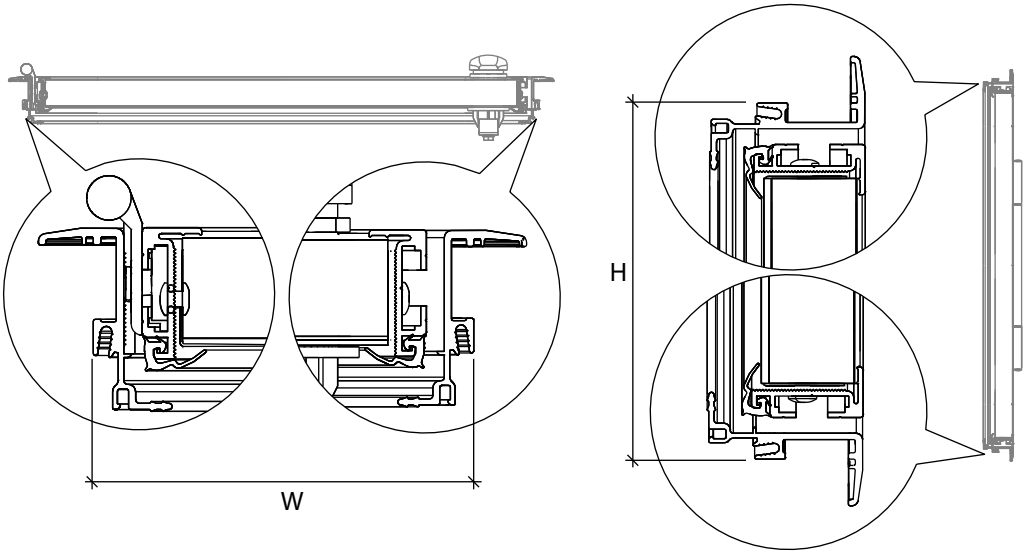
|               | Min | Max  |
|---------------|-----|------|
| <b>A (mm)</b> | 300 | 2200 |
| <b>B (mm)</b> | 300 | 2200 |

 The height (A) of the wall opening shall be equal to or greater than 2 mm compared to the height (H) of the product.  
The width (B) of the wall opening shall be equal to or greater than 2 mm compared to the width (W) of the product.  
The radius (R) of the wall opening corners shall be equal to or greater than 1 mm compared to the radius of the product corners.  
All products comply with the condition:  
 $(A+B) \cdot 2 < 6600$   
 $R \text{ (mm)} = 80/89$   
The weight of all types of product is a minimum of 3 kg and a maximum of 20 kg.



C1-C1

D1-D1



**Vérification des dimensions de l'ouverture du mur (Cadre - Type 1)**

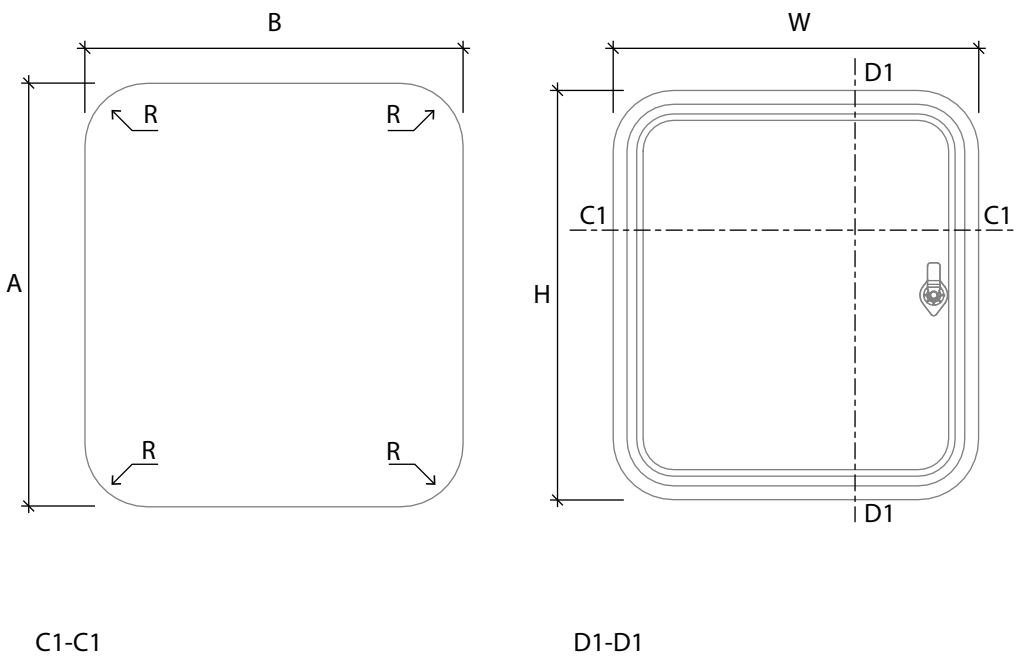
|               | Min | Max  |
|---------------|-----|------|
| <b>A (mm)</b> | 300 | 2200 |
| <b>B (mm)</b> | 300 | 2200 |

**⚠** La hauteur (A) de l'ouverture murale doit être égale ou supérieure à 2 mm par rapport à la hauteur (H) du produit.  
 La largeur (B) de l'ouverture murale doit être égale ou supérieure à 2 mm par rapport à la largeur (W) du produit.  
 Le rayon (R) des coins de l'ouverture murale doit être égal ou supérieur à 1 mm par rapport au rayon des coins du produit.  
 Tous les produits sont conformes à la condition :  $(A+B)*2 < 6600$   
 $R \text{ (mm)} = 80/89$   
 Le poids de tous les types de produits est de 3 kg minimum et de 20 kg maximum.

**Überprüfung der Größen der Wandöffnung (Rahmen - Typ 1)**

|               | Mind. | Max. |
|---------------|-------|------|
| <b>A (mm)</b> | 300   | 2200 |
| <b>B (mm)</b> | 300   | 2200 |

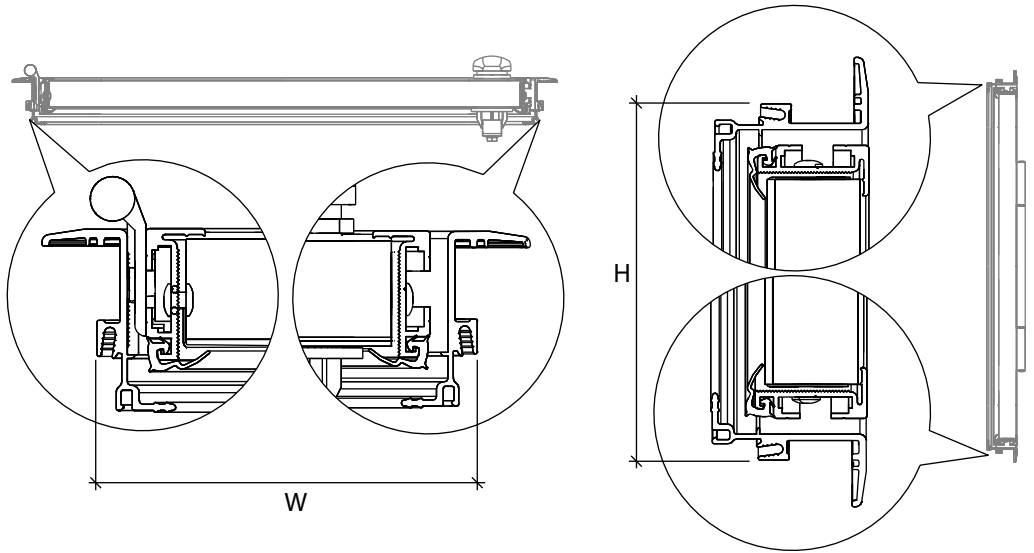
**⚠** Die Höhe (A) der Wandöffnung muss gleich oder 2 mm größer sein als die Höhe (H) des Produkts.  
 Die Breite (B) der Wandöffnung muss gleich oder 2 mm größer sein als die Breite (W) des Produkts.  
 Der Eckenradius (R) der Wandöffnung muss gleich oder 1 mm größer sein als der Eckenradius des Produkts.  
 Alle Produkte entsprechen der Bedingung:  $(A+B)*2 < 6600$   
 $R \text{ (mm)} = 80/89$   
 Das Gewicht aller Produkttypen beträgt mindestens 3 kg und höchstens 20 kg.



**Verificación de las dimensiones de la abertura en la pared (Marco - Tipo 1)**

|               | Mín | Máx  |
|---------------|-----|------|
| <b>A (mm)</b> | 300 | 2200 |
| <b>B (mm)</b> | 300 | 2200 |

**⚠** La altura (A) de la abertura de la pared debe ser igual o mayor de 2 mm a la altura (H) del producto.  
 La anchura (B) de la abertura de la pared debe ser igual o mayor de 2 mm a la anchura (W) del producto.  
 El radio (R) de las esquinas de la abertura de la pared debe ser igual o mayor de 1 mm al radio de las esquinas del producto.  
 Todos los productos respetan la condición:  $(A+B)*2 < 6600$   
 $R \text{ (mm)} = 80/89$   
 El peso de todos los tipos de producto es como mínimo 3 kg y como máximo 20 kg.



**Verifica delle dimensioni  
dell'apertura a parete (Telaio -  
Tipo 2)**

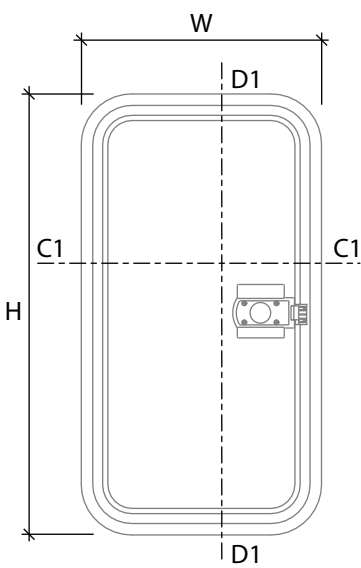
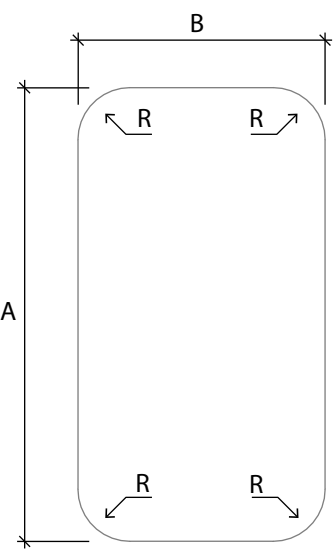
|               | Min | Max  |
|---------------|-----|------|
| <b>A (mm)</b> | 300 | 2200 |
| <b>B (mm)</b> | 300 | 2200 |

 L'altezza (A) dell'apertura a parete deve essere uguale oppure maggiore di 2 mm rispetto all'altezza (H) del prodotto.  
La larghezza (B) dell'apertura a parete deve essere uguale oppure maggiore di 2 mm rispetto alla larghezza (W) del prodotto.  
Il raggio (R) degli angoli dell'apertura a parete deve essere uguale oppure maggiore di 1 mm rispetto al raggio degli angoli del prodotto.  
Tutti i prodotti rispettano la condizione:  
 $(A+B) \cdot 2 < 6600$   
 $R \text{ (mm)} = 80/89$   
Il peso di tutte le tipologie di prodotto è di minimo 3 kg e massimo 20 kg.

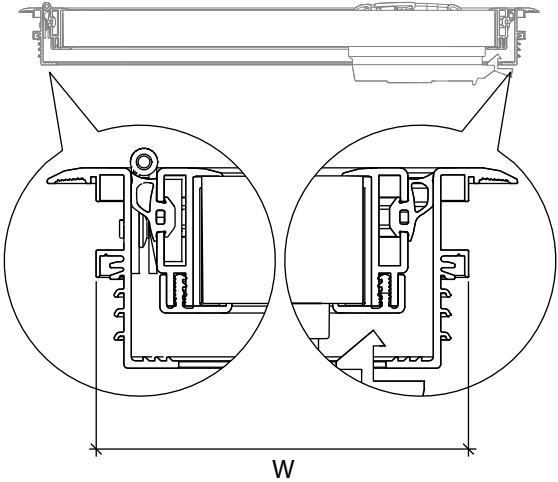
**Checking the size of the wall  
opening (Frame - Type 2)**

|               | Min | Max  |
|---------------|-----|------|
| <b>A (mm)</b> | 300 | 2200 |
| <b>B (mm)</b> | 300 | 2200 |

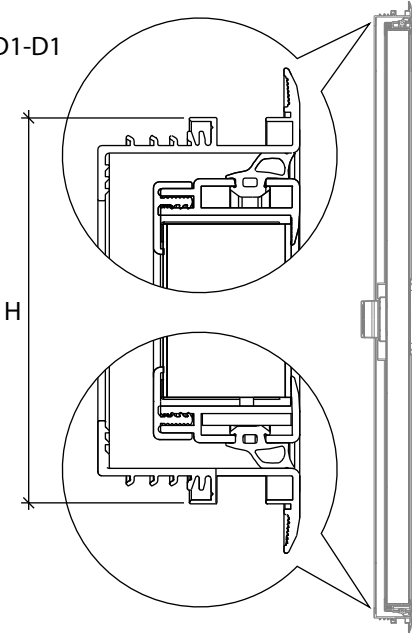
 The height (A) of the wall opening shall be equal to or greater than 2 mm compared to the height (H) of the product.  
The width (B) of the wall opening shall be equal to or greater than 2 mm compared to the width (W) of the product.  
The radius (R) of the wall opening corners shall be equal to or greater than 1 mm compared to the radius of the product corners.  
All products comply with the condition:  
 $(A+B) \cdot 2 < 6600$   
 $R \text{ (mm)} = 80/89$   
The weight of all types of product is a minimum of 3 kg and a maximum of 20 kg.



C1-C1



D1-D1



**Vérification des dimensions de l'ouverture du mur (Cadre - Type 2)**

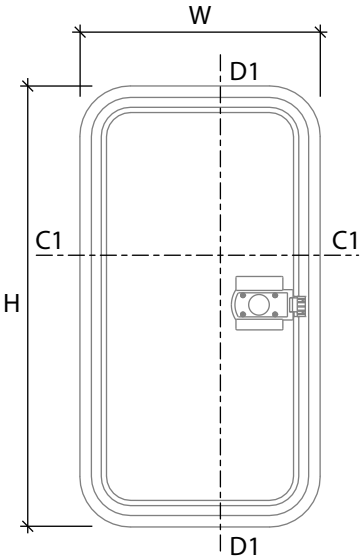
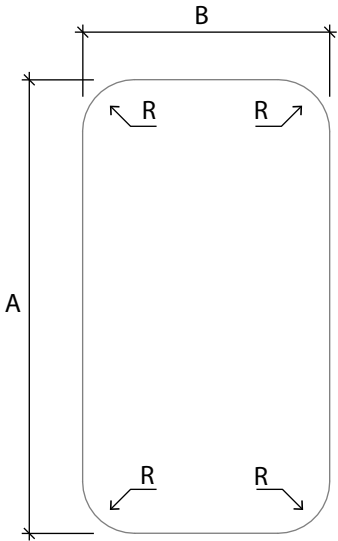
|               | Min | Max  |
|---------------|-----|------|
| <b>A (mm)</b> | 300 | 2200 |
| <b>B (mm)</b> | 300 | 2200 |

 La hauteur (A) de l'ouverture murale doit être égale ou supérieure à 2 mm par rapport à la hauteur (H) du produit.  
La largeur (B) de l'ouverture murale doit être égale ou supérieure à 2 mm par rapport à la largeur (W) du produit.  
Le rayon (R) des coins de l'ouverture murale doit être égal ou supérieur à 1 mm par rapport au rayon des coins du produit.  
Tous les produits sont conformes à la condition :  $(A+B)*2 < 6600$   
 $R \text{ (mm)} = 80/89$   
Le poids de tous les types de produits est de 3 kg minimum et de 20 kg maximum.

**Überprüfung der Größen der Wandöffnung (Rahmen - Typ 2)**

|               | Mind. | Max. |
|---------------|-------|------|
| <b>A (mm)</b> | 300   | 2200 |
| <b>B (mm)</b> | 300   | 2200 |

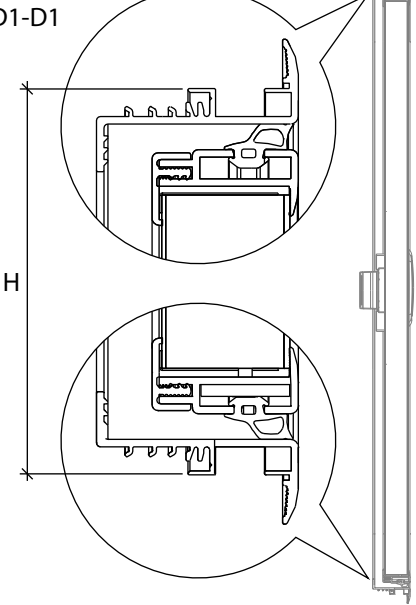
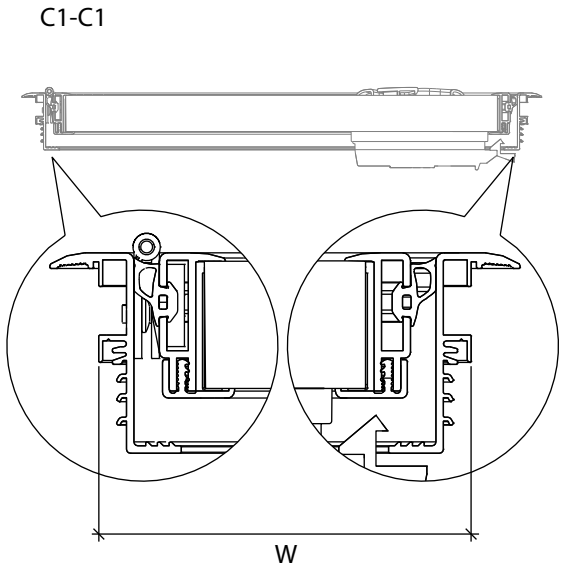
 Die Höhe (A) der Wandöffnung muss gleich oder 2 mm größer sein als die Höhe (H) des Produkts.  
Die Breite (B) der Wandöffnung muss gleich oder 2 mm größer sein als die Breite (W) des Produkts.  
Der Eckenradius (R) der Wandöffnung muss gleich oder 1 mm größer sein als der Eckenradius des Produkts.  
Alle Produkte entsprechen der Bedingung:  $(A+B)*2 < 6600$   
 $R \text{ (mm)} = 80/89$   
Das Gewicht aller Produkttypen beträgt mindestens 3 kg und höchstens 20 kg.



**Verificación de las dimensiones de la abertura en la pared (Marco - Tipo 2)**

|               | Min | Máx  |
|---------------|-----|------|
| <b>A (mm)</b> | 300 | 2200 |
| <b>B (mm)</b> | 300 | 2200 |

 La altura (A) de la abertura de la pared debe ser igual o mayor de 2 mm a la altura (H) del producto.  
La anchura (B) de la abertura de la pared debe ser igual o mayor de 2 mm a la anchura (W) del producto.  
El radio (R) de las esquinas de la abertura de la pared debe ser igual o mayor de 1 mm al radio de las esquinas del producto.  
Todos los productos respetan la condición:  $(A+B)*2 < 6600$   
 $R \text{ (mm)} = 80/89$   
El peso de todos los tipos de producto es como mínimo 3 kg y como máximo 20 kg.



### Installazione del prodotto nell'apertura a parete



È necessario sostenere il prodotto durante le fasi d'installazione.  
Per l'installazione del prodotto nell'apertura a parete sono necessarie due persone. Una persona deve sostenere il prodotto e l'altra deve seguire le procedure d'installazione.

### Installing the product on the wall opening



The product shall be supported during installation. Two people shall be present during the installation of the product on the wall opening. One person shall support the product while the other shall follow the installation procedure.

### Installation du produit dans l'ouverture du mur



Il est nécessaire de soutenir le produit pendant l'installation.  
Deux personnes sont nécessaires pour installer le produit dans l'ouverture du mur. Une personne doit supporter le produit et l'autre doit suivre les procédures d'installation.

### Einbau des Produkts in die Wandöffnung

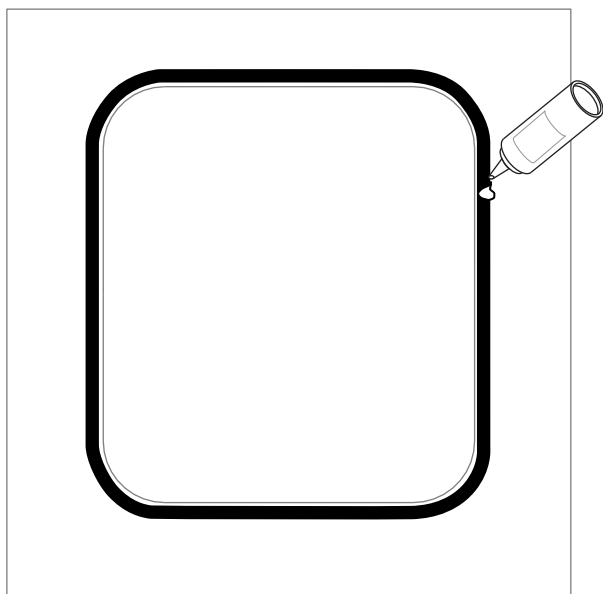


Während des Einbaus muss das Produkt gestützt werden.  
Für den Einbau des Produkts in die Wandöffnung sind zwei Personen erforderlich. Eine Person muss das Produkt halten und die andere muss die Installationsarbeiten durchführen.

### Instalación del producto en la abertura de la pared



Es necesario sujetar el producto durante las fases de instalación.  
Para instalar el producto en la abertura de la pared se necesitan dos personas. Una persona debe sujetar el producto y la otra debe seguir los procedimientos de instalación.



Applicare il sigillante lungo tutto il perimetro esterno dell'apertura a parete.

**Il sigillante deve permettere un perfetto incollaggio fra il telaio e l'apertura a parete.**

**Il sigillante deve essere scelto in base al materiale ed alla finitura della parete.**

Apply the sealant along the entire outer perimeter of the wall opening.

**The sealant shall allow perfect bonding between the frame and the wall opening.**

**The sealant shall be chosen based on the material and the finish of the wall.**

Appliquez le mastic sur tout le périmètre extérieur de l'ouverture du mur.

**Le mastic doit permettre un collage parfait entre le cadre et l'ouverture du mur.**

**Le mastic doit être choisi en fonction du matériau et de la finition du mur.**

Tragen Sie das Dichtmaterial um den gesamten äußeren Umfang der Wandöffnung herum auf.

**Das Dichtmaterial muss eine perfekte Beklebung zwischen dem Rahmen und der Wandöffnung ermöglichen.**

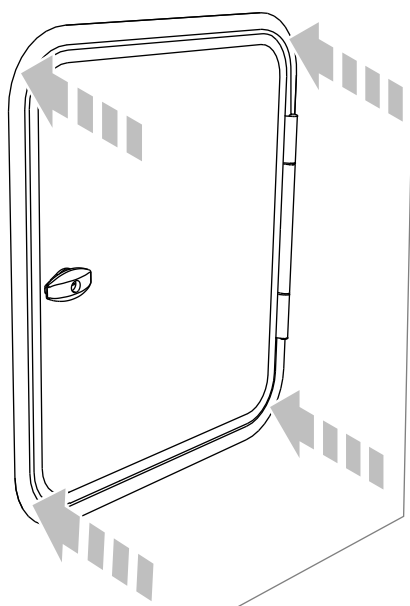
**Das Dichtungsmaterial muss entsprechend dem Material und der Oberfläche der Wand ausgewählt werden.**

Aplique el sellador a lo largo de todo el perímetro exterior de la abertura de la pared.

**El sellador debe permitir una perfecta unión entre el marco y la abertura de la pared.**

**El sellador debe elegirse en función del material y del acabado de la pared.**





Far aderire completamente il telaio all'apertura a parete.  
Spingere il telaio a contatto con l'apertura a parete, dal lato esterno.

**Indossare guanti EN388.**

Make sure that the frame adheres completely to the wall opening.  
Push the frame against the wall opening from the outside.

**Wear EN388 gloves.**

Poussez le cadre complètement dans l'ouverture du mur.  
Poussez le cadre en contact avec l'ouverture du mur depuis l'extérieur.

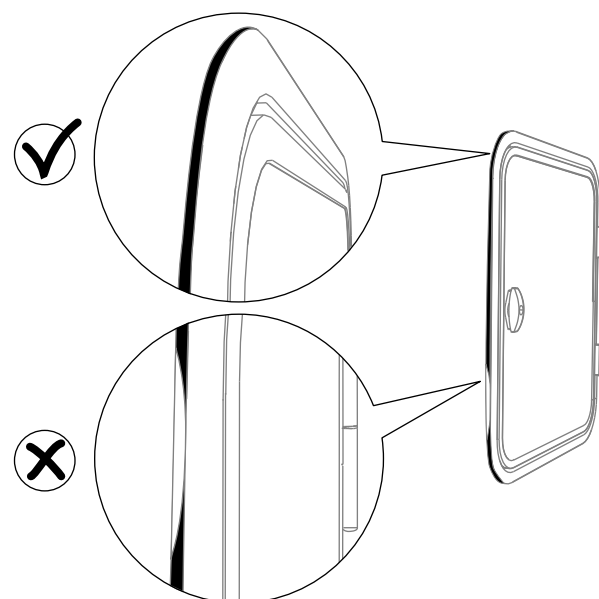
**Portez des gants EN388.**

Der Rahmen muss komplett mit der Wandöffnung abschließen.  
Drücken Sie den Rahmen von außen an die Wandöffnung an.

**Tragen Sie EN388-genormte Handschuhe.**

Haga que el marco adhiera completamente a la abertura de la pared.  
Desde el exterior, empuje el marco para que entre en contacto con la abertura de la pared.

**Utilice guantes EN388.**



**Il sigillante deve fuoriuscire dalla sede dell'accoppiamento fra il telaio e l'apertura a parete.**

In questo modo si avrà la certezza che il sigillante è stato correttamente applicato su tutto il perimetro del telaio.  
Applicare nuovamente il sigillante nei punti in cui il sigillante non è fuoriuscito dalla sede dell'accoppiamento o fra il telaio e l'apertura a parete.  
Rimuovere il sigillante in eccesso.

**The sealant shall leak out of the coupling seat between the frame and the wall opening.**

This will ensure that the sealant has been properly applied to the entire perimeter of the frame.  
Apply the sealant again to the points where the sealant has not come out of the coupling seat or between the frame and the wall opening.  
Remove the excess sealant.

**Le mastic doit sortir du siège de couplage entre le cadre et l'ouverture du mur.**

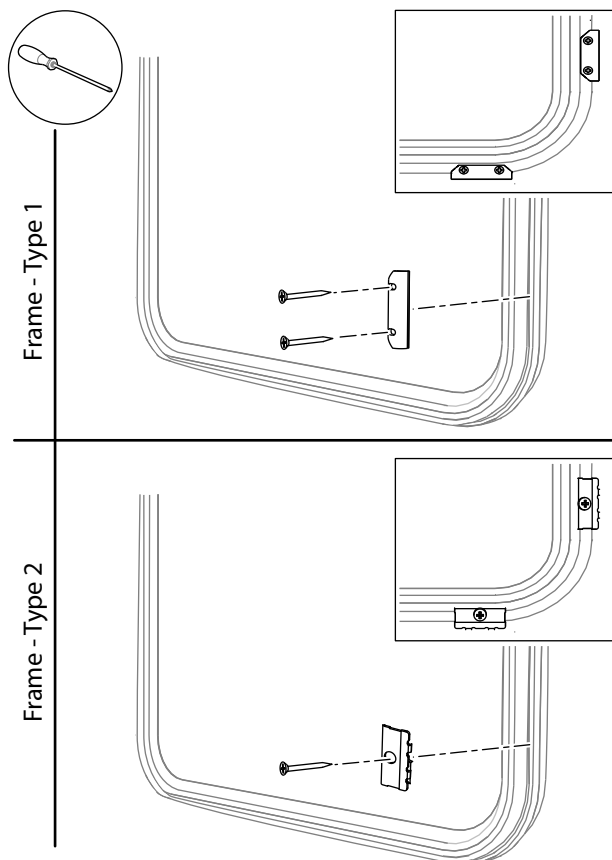
Cela permettra de s'assurer que le mastic a été correctement appliqué sur tout le périmètre du cadre.  
Appliquez à nouveau le mastic dans les points où le mastic n'est pas sorti du siège d'accouplement ou entre le cadre et l'ouverture murale.  
Retirez l'excédent de mastic.

**Das Dichtmaterial muss aus der Verbindungsstelle zwischen Rahmen und Wandöffnung austreten.**

Auf diese Weise ist sichergestellt, dass das Dichtmaterial auf dem gesamten äußeren Umfang des Rahmens korrekt aufgetragen wurde.  
Das Dichtmaterial erneut an den Stellen auftragen, an denen es nicht aus der Verbindungsstelle oder zwischen Rahmen und Wandöffnung ausgetreten ist.  
Überschüssiges Dichtmaterial entfernen.

**El sellador debe desbordar de la zona de acoplamiento entre el marco y la abertura de la pared.**

De esta manera se tendrá la certeza de que el sellador se ha aplicado correctamente en todo el perímetro del marco.  
Vuelva a aplicar el sellador donde este no haya salido del alojamiento del acoplamiento o entre el marco y la abertura de la pared.  
Retire el exceso de sellador.



Accedere al lato interno del prodotto.  
Installare le piastre di ancoraggio lungo tutto il perimetro del telaio del prodotto.

#### Telaio - Tipo 1

Utilizzare due viti autoperforanti per ogni piastra di ancoraggio.  
Utilizzare viti autoperforanti della dimensione indicate in "Dati tecnici".

Access the inside of the product.  
Install the anchor plates along the entire perimeter of the product frame.

#### Frame - Type 1

Use two self-drilling screws for each anchor plate.  
Use self-drilling screws with the dimensions specified in the "Technical Data" paragraph.

Accédez à l'intérieur du produit.  
Installez les plaques d'ancrage autour du périmètre du cadre du produit.

#### Cadre - Type 1

Utilisez deux vis auto-perceuses pour chaque plaque d'ancrage.  
Utilisez des vis autoperceuses aux dimensions indiquées dans les « Données techniques ».

Zugriff auf die Produktinnenseite nehmen.  
Die Ankerplatten von innen um den Produktrahmen herum anbringen.

#### Rahmen - Typ 1

Verwenden Sie für jede Ankerplatte zwei selbstschneidende Schrauben.  
Verwenden Sie selbstschneidende Schrauben mit den in den „Technischen Daten“ angegebenen Größen.

Acceda al lado interno del producto.  
Instale las placas de anclaje en todo el perímetro del marco del producto.

#### Marco - Tipo 1

Utilice dos tornillos autoperforantes para cada placa de anclaje.  
Utilice tornillos autoperforantes de las dimensiones indicadas en "Datos técnicos".

#### Telaio - Tipo 2

Utilizzare una vite autoperforante per ogni piastra di ancoraggio.  
Utilizzare viti autoperforanti della dimensione indicate in "Dati tecnici".

#### Frame - Type 2

Use a self-drilling screw for each anchor plate.  
Use self-drilling screws with the dimensions specified in the "Technical Data" paragraph.

#### Cadre - Type 2

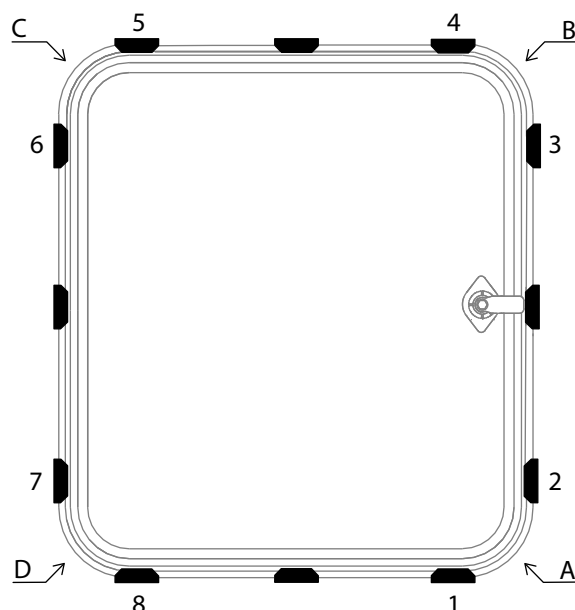
Utilisez une vis auto-perceuse pour chaque plaque de fixation.  
Utilisez des vis autoperceuses aux dimensions indiquées dans les « Données techniques ».

#### Rahmen - Typ 2

Verwenden Sie für jede Ankerplatte eine selbstschneidende Schraube.  
Verwenden Sie selbstschneidende Schrauben mit den in den „Technischen Daten“ angegebenen Größen.

#### Marco - Tipo 2

Utilice un tornillo autoperforante para cada placa de anclaje.  
Utilice tornillos autoperforantes de las dimensiones indicadas en "Datos técnicos".



Installare le piastre di ancoraggio in sequenza:

- 1 Tratto rettilineo precedente all'angolo (A).
- 2 Tratto rettilineo successivo all'angolo (A).
- 3 Tratto rettilineo precedente all'angolo (B).
- 4 Tratto rettilineo successivo all'angolo (B).
- 5 Tratto rettilineo precedente all'angolo (C).
- 6 Tratto rettilineo successivo all'angolo (C).
- 7 Tratto rettilineo precedente all'angolo (D).
- 8 Tratto rettilineo successivo all'angolo (D).

Completare l'installazione. Installare le piastre di ancoraggio rimanenti.

**Le piastre di ancoraggio devono essere installate a 25 cm circa di distanza l'una dall'altra.**

Install the anchor plates sequentially:

- 1 Straight section preceding corner (A).
- 2 Straight section following corner (A).
- 3 Straight section preceding corner (B).
- 4 Straight section following corner (B).
- 5 Straight section preceding corner (C).
- 6 Straight section following corner (C).
- 7 Straight section preceding corner (D).
- 8 Straight section following corner (D).

Complete the installation. Install the remaining anchor plates.

**The anchor plates shall be installed approximately 25 cm away from each other.**

Installez les plaques d'ancrage dans l'ordre :

- 1 Section droite précédant le coin (A).
- 2 Section droite suivant le coin (A).
- 3 Section droite précédant le coin (B).
- 4 Section droite suivant le coin (B).
- 5 Section droite précédant le coin (C).
- 6 Section droite suivant le coin (C).
- 7 Section droite précédant le coin (D).
- 8 Section droite suivant le coin (D).

Terminez l'installation. Installez les plaques d'ancrage restantes.

**Les plaques d'ancrage doivent être installées à environ 25 cm l'une de l'autre.**

Ankerplatten in dieser Reihenfolge montieren:

- 1 Gerader Abschnitt vor der Ecke (A).
- 2 Gerader Abschnitt nach der Ecke (A).
- 3 Gerader Abschnitt vor der Ecke (B).
- 4 Gerader Abschnitt nach der Ecke (B).
- 5 Gerader Abschnitt vor der Ecke (C).
- 6 Gerader Abschnitt nach der Ecke (C).
- 7 Gerader Abschnitt vor der Ecke (D).
- 8 Gerader Abschnitt nach der Ecke (D).

Montage vervollständigen. Die verbleibenden Ankerplatten montieren.

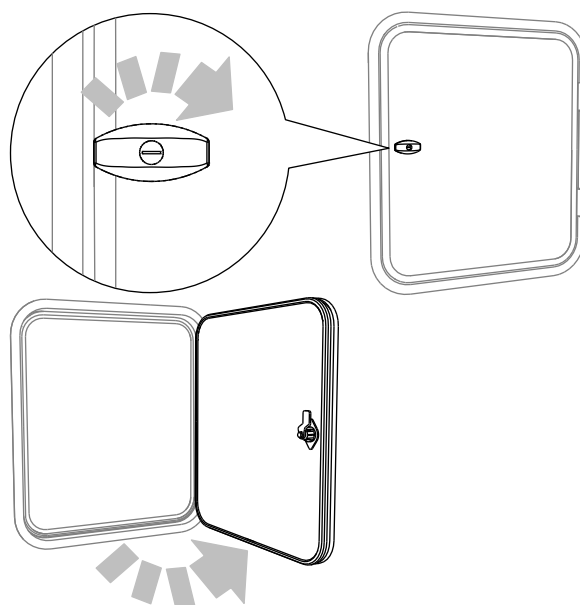
**Die Ankerplatten müssen in Abständen von 25 cm zueinander angebracht werden.**

Instale las placas de anclaje en secuencia:

- 1 Tramo recto antes de la esquina (A).
- 2 Tramo recto después de la esquina (A).
- 3 Tramo recto antes de la esquina (B).
- 4 Tramo recto después de la esquina (B).
- 5 Tramo recto antes de la esquina (C).
- 6 Tramo recto después de la esquina (C).
- 7 Tramo recto antes de la esquina (D).
- 8 Tramo recto después de la esquina (D).

Finalice la instalación. Instale las placas de anclaje restantes.

**Las placas de anclaje deben instalarse a unos 25 cm de distancia entre ellas.**



Ruotare la maniglia.  
Aprire il portello.

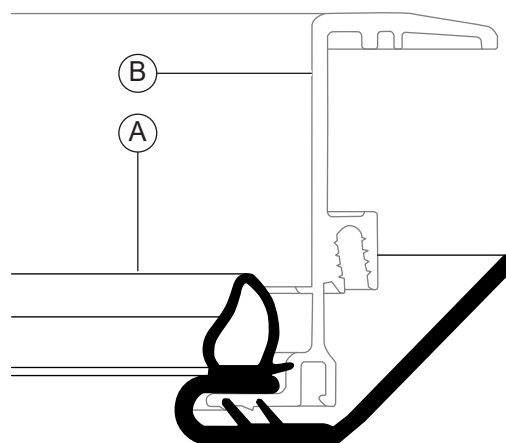
Turn the handle.  
Open the hatch.

Tournez la poignée.  
Ouvrez la trappe.

Drehen Sie den Griff.  
Öffnen Sie die Klappe.

Gire el asa.  
Abra la puerta.

Frame - Type 1



Installare la guarnizione armata (A) sul profilo del telaio (B).

**Premere a fondo la guarnizione armata sul profilo del telaio. Le linguette della guarnizione armata devono inserirsi nelle sedi del profilo del telaio.**

Install the reinforced sealing strip (A) on the frame profile (B).

**Firmly press the reinforced sealing strip against the frame profile. The tabs of the reinforced sealing strip shall fit into the slots in the frame profile.**

Installez le joint d'étanchéité renforcé (A) sur le profil du cadre (B).

**Appuyez fermement le joint d'étanchéité renforcé sur le profil du cadre. Les languettes du joint d'étanchéité renforcé doivent s'insérer dans les sièges du profil du cadre.**

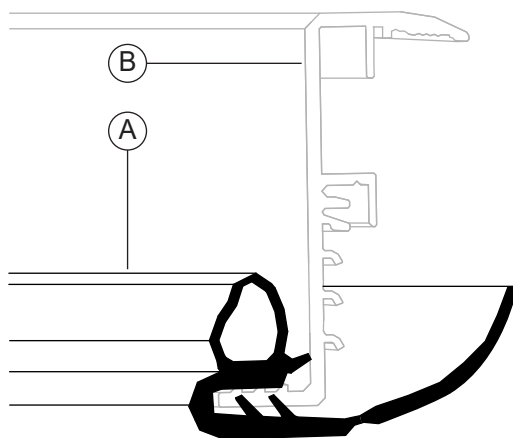
Setzen Sie die verstärkte Dichtung (A) auf das Rahmenprofil (B).

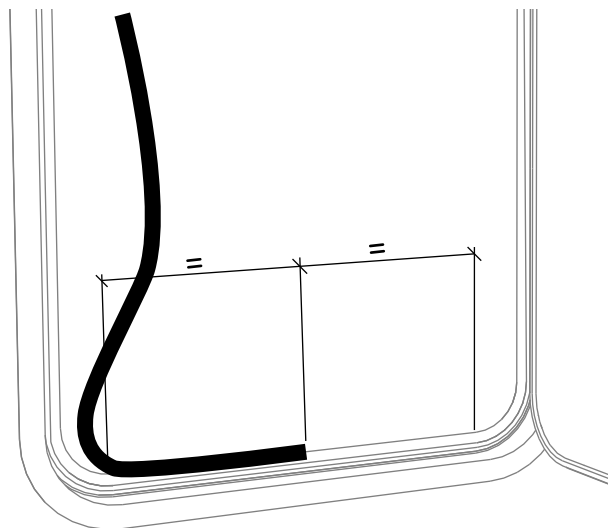
**Drücken Sie die verstärkte Dichtung fest auf das Rahmenprofil. Die Laschen der verstärkten Dichtung müssen sich in den Sitz des Rahmenprofils einfügen.**

Instale la junta reforzada (A) en el perfil del marco (B).

**Presione a fondo la junta reforzada en el perfil del marco. Las lengüetas de la junta reforzada deben encajar en las ranuras del perfil del marco.**

Frame - Type 2





Installare la guarnizione armata sul telaio. Partire dalla metà sinistra del lato inferiore.

**Premere a fondo la guarnizione armata sul profilo del telaio. Le linguette della guarnizione armata devono inserirsi nelle sedi del profilo del telaio.**

Install the reinforced sealing strip onto the frame. Start from the left half of the lower side.

**Firmly press the reinforced sealing strip against the frame profile. The tabs of the reinforced sealing strip shall fit into the slots in the frame profile.**

Installez le joint d'étanchéité renforcé sur le cadre. Commencez par la moitié gauche du côté inférieur.

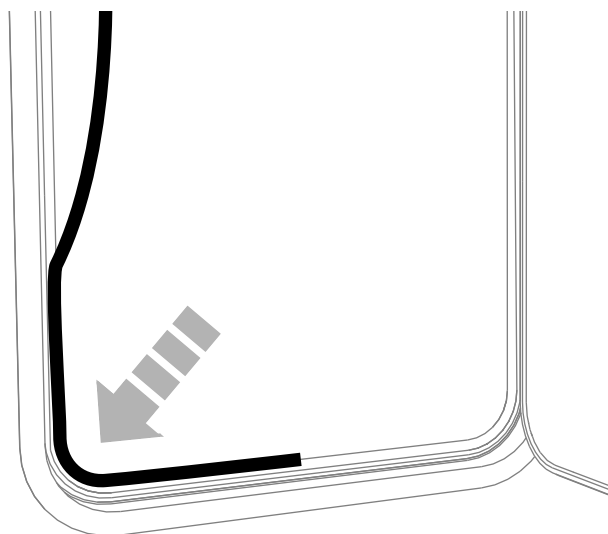
**Appuyez fermement le joint d'étanchéité renforcé sur le profil du cadre. Les languettes du joint d'étanchéité renforcé doivent s'insérer dans les sièges du profil du cadre.**

Montieren Sie die verstärkte Dichtung auf den Rahmen. Beginnen Sie in der Mitte links der unteren Seite.

**Drücken Sie die verstärkte Dichtung fest auf das Rahmenprofil. Die Laschen der verstärkten Dichtung müssen sich in den Sitz des Rahmenprofils einfügen.**

Instale la junta reforzada en el marco. Comience por la mitad izquierda del lado inferior.

**Presione a fondo la junta reforzada en el perfil del marco. Las lengüetas de la junta reforzada deben encajar en las ranuras del perfil del marco.**



Installare la guarnizione armata sul primo angolo.

**Premere a fondo la guarnizione armata sul profilo del telaio. Le linguette della guarnizione armata devono inserirsi nelle sedi del profilo del telaio.**

Install the reinforced sealing strip on the first angle.

**Firmly press the reinforced sealing strip against the frame profile. The tabs of the reinforced sealing strip shall fit into the slots in the frame profile.**

Installez le joint d'étanchéité renforcé sur le premier coin.

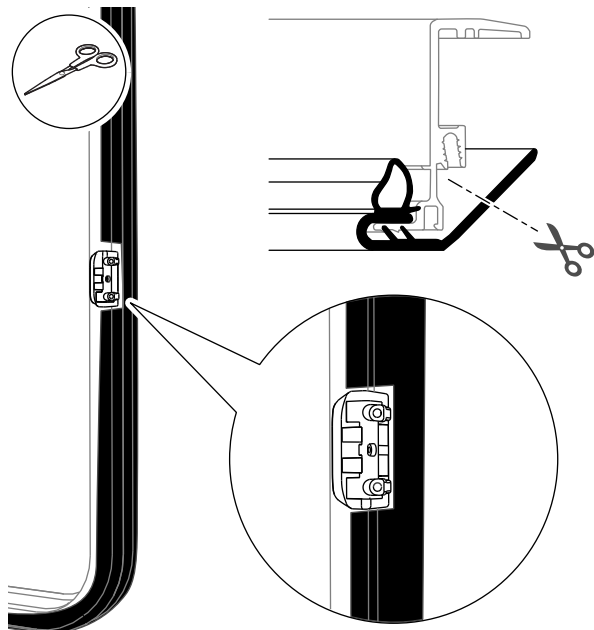
**Appuyez fermement le joint d'étanchéité renforcé sur le profil du cadre. Les languettes du joint d'étanchéité renforcé doivent s'insérer dans les sièges du profil du cadre.**

Bringen Sie die verstärkte Dichtung an der ersten Ecke an.

**Drücken Sie die verstärkte Dichtung fest auf das Rahmenprofil. Die Laschen der verstärkten Dichtung müssen sich in den Sitz des Rahmenprofils einfügen.**

Monte la junta reforzada en la primera esquina.

**Presione a fondo la junta reforzada en el perfil del marco. Las lengüetas de la junta reforzada deben encajar en las ranuras del perfil del marco.**



Durante l'installazione della guarnizione armata su prodotti con serratura Twin lock (1 e 2 punti di chiusura) tagliare il labbro esterno in corrispondenza dei riscontri con le serrature.

**Premere a fondo la guarnizione armata sul profilo del telaio. Le linguette della guarnizione armata devono inserirsi nelle sedi del profilo del telaio.**

When installing the reinforced sealing strip on products with Twin lock-type locks (1 and 2 locking points), cut the outer part at the lock strikes.

**Firmly press the reinforced sealing strip against the frame profile. The tabs of the reinforced sealing strip shall fit into the slots in the frame profile.**

Lors de l'installation du joint d'étanchéité renforcé sur les produits avec serrures de type Twin lock (1 et 2 points de verrouillage), coupez la lèvre extérieure au niveau des gâches des serrures.

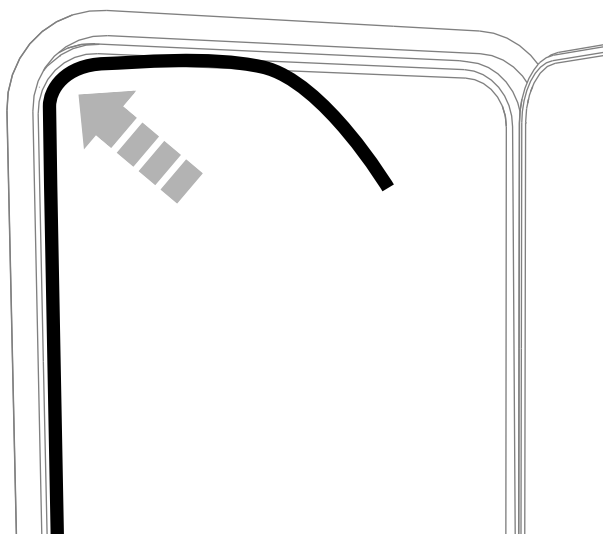
**Appuyez fermement le joint d'étanchéité renforcé sur le profil du cadre. Les languettes du joint d'étanchéité renforcé doivent s'insérer dans les sièges du profil du cadre.**

Wenn Sie die verstärkte Dichtung bei Produkten mit Doppelverriegelung Twin lock (1 und 2 Verriegelungspunkte) einbauen, schneiden Sie die äußere Lippe an den Verriegelungsschließblechen ab.

**Drücken Sie die verstärkte Dichtung fest auf das Rahmenprofil. Die Laschen der verstärkten Dichtung müssen sich in den Sitz des Rahmenprofils einfügen.**

Al instalar la junta reforzada en productos con cerradura Twin lock (1 y 2 puntos de cierre), corte el labio exterior en correspondencia con los cerraderos de las cerraduras.

**Presione a fondo la junta reforzada en el perfil del marco. Las lengüetas de la junta reforzada deben encajar en las ranuras del perfil del marco.**



Installare la guarnizione armata sul secondo angolo.

**Premere a fondo la guarnizione armata sul profilo del telaio. Le linguette della guarnizione armata devono inserirsi nelle sedi del profilo del telaio.**

Install the reinforced sealing strip on the second angle.

**Firmly press the reinforced sealing strip against the frame profile. The tabs of the reinforced sealing strip shall fit into the slots in the frame profile.**

Installez le joint d'étanchéité renforcé sur le deuxième coin.

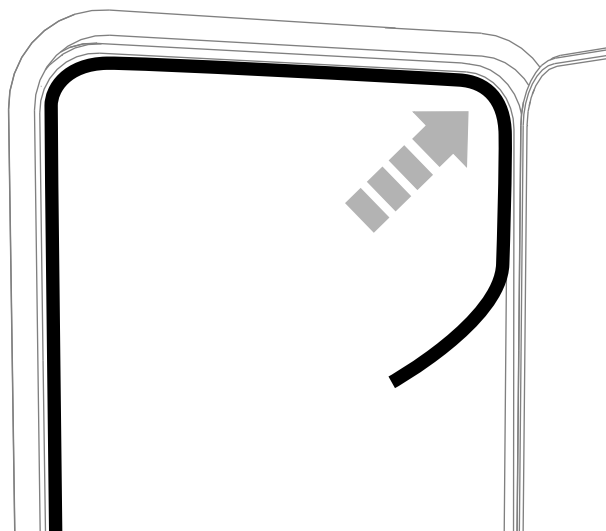
**Appuyez fermement le joint d'étanchéité renforcé sur le profil du cadre. Les languettes du joint d'étanchéité renforcé doivent s'insérer dans les sièges du profil du cadre.**

Bringen Sie die verstärkte Dichtung an der zweiten Ecke an.

**Drücken Sie die verstärkte Dichtung fest auf das Rahmenprofil. Die Laschen der verstärkten Dichtung müssen sich in den Sitz des Rahmenprofils einfügen.**

Monte la junta reforzada en la segunda esquina.

**Presione a fondo la junta reforzada en el perfil del marco. Las lengüetas de la junta reforzada deben encajar en las ranuras del perfil del marco.**



Installare la guarnizione armata sul terzo angolo.

**Premere a fondo la guarnizione armata sul profilo del telaio. Le linguette della guarnizione armata devono inserirsi nelle sedi del profilo del telaio.**

Install the reinforced sealing strip on the third angle.

**Firmly press the reinforced sealing strip against the frame profile. The tabs of the reinforced sealing strip shall fit into the slots in the frame profile.**

Installez le joint d'étanchéité renforcé sur le troisième coin.

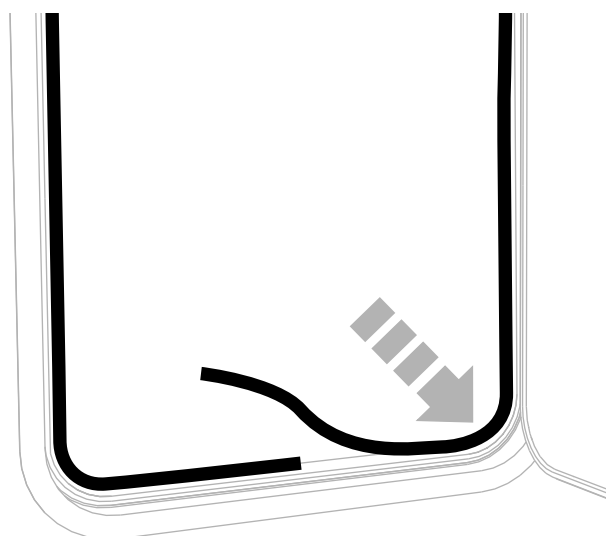
**Appuyez fermement le joint d'étanchéité renforcé sur le profil du cadre. Les languettes du joint d'étanchéité renforcé doivent s'insérer dans les sièges du profil du cadre.**

Bringen Sie die verstärkte Dichtung an der dritten Ecke an.

**Drücken Sie die verstärkte Dichtung fest auf das Rahmenprofil. Die Laschen der verstärkten Dichtung müssen sich in den Sitz des Rahmenprofils einfügen.**

Monte la junta reforzada en la tercera esquina.

**Presione a fondo la junta reforzada en el perfil del marco. Las lengüetas de la junta reforzada deben encajar en las ranuras del perfil del marco.**



Installare la guarnizione armata sul quarto angolo.

**Premere a fondo la guarnizione armata sul profilo del telaio. Le linguette della guarnizione armata devono inserirsi nelle sedi del profilo del telaio.**

Install the reinforced sealing strip on the fourth angle.

**Firmly press the reinforced sealing strip against the frame profile. The tabs of the reinforced sealing strip shall fit into the slots in the frame profile.**

Installez le joint d'étanchéité renforcé sur le quatrième coin.

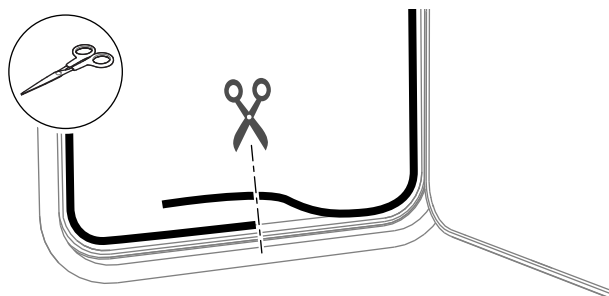
**Appuyez fermement le joint d'étanchéité renforcé sur le profil du cadre. Les languettes du joint d'étanchéité renforcé doivent s'insérer dans les sièges du profil du cadre.**

Bringen Sie die verstärkte Dichtung an der vierten Ecke an.

**Drücken Sie die verstärkte Dichtung fest auf das Rahmenprofil. Die Laschen der verstärkten Dichtung müssen sich in den Sitz des Rahmenprofils einfügen.**

Monte la junta reforzada en la cuarta esquina.

**Presione a fondo la junta reforzada en el perfil del marco. Las lengüetas de la junta reforzada deben encajar en las ranuras del perfil del marco.**



Dopo aver installato la guarnizione su tutto il perimetro, del telaio allineare la guarnizione con il punto d'inizio installazione. Tagliare la guarnizione in eccesso.

**Premere a fondo la guarnizione sul profilo del telaio. Le linguette della guarnizione devono inserirsi nelle sedi del profilo del telaio.**

After installing the sealing strip along the entire frame perimeter, align the sealing strip with the point where the installation started.

Cut the excess sealing strip.

**Firmly press the sealing strip against the frame profile. The tabs of the sealing strip shall fit into the slots in the frame profile.**

Après avoir installé le joint d'étanchéité sur tout le périmètre du cadre, alignez le joint d'étanchéité avec le point de départ de l'installation.

Coupez l'excédent de joint d'étanchéité.

**Appuyez fermement le joint d'étanchéité sur le profil du cadre. Les languettes du joint d'étanchéité doivent s'insérer dans les sièges du profil du cadre.**

Nachdem Sie die Dichtung um den gesamten Umfang des Rahmens angebracht haben, bringen Sie die Dichtung bis zum Startpunkt der Montage.

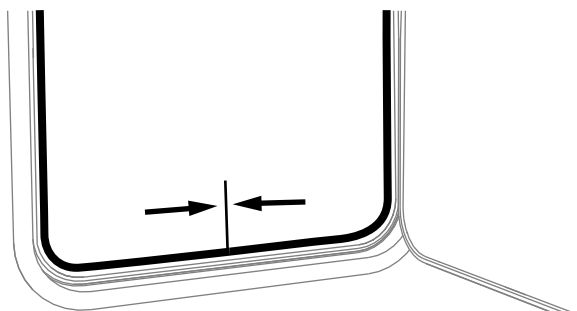
Schneiden Sie die überschüssige Dichtung ab.

**Drücken Sie die Dichtung fest auf das Rahmenprofil. Die Dichtungslaschen müssen sich in den Sitz des Rahmenprofils einfügen.**

Después de haber instalado la junta en todo el perímetro del marco, alinee la junta con el punto de inicio instalación.

Corte la junta que sobra.

**Empuje a fondo la junta en el perfil del marco. Las lengüetas de la junta deben encajar en las ranuras del perfil del marco.**



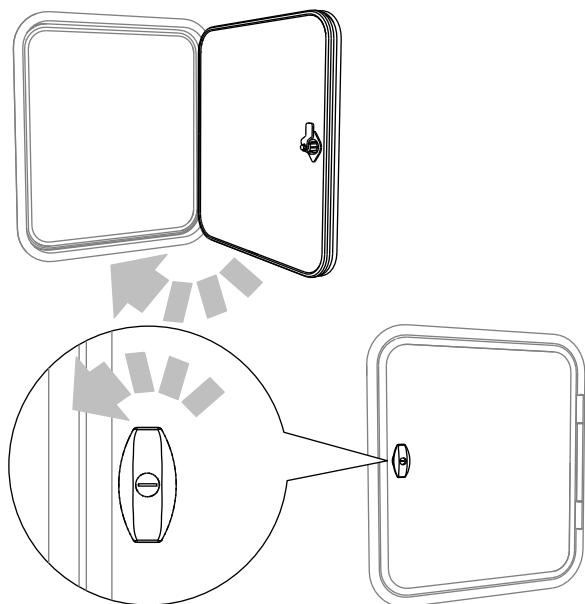
Chiudere il portello. Ruotare la maniglia.

Close the hatch. Turn the handle.

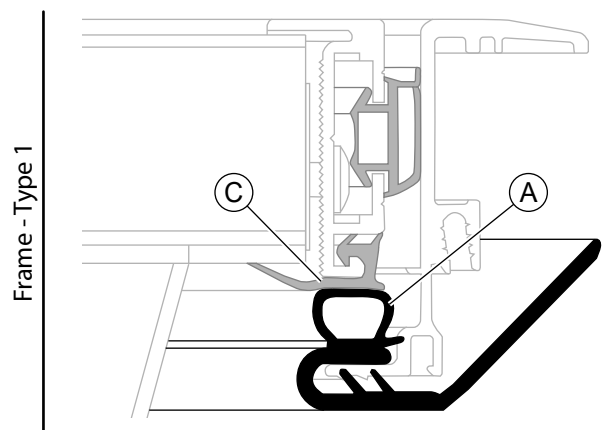
Fermez la trappe. Tournez la poignée.

Schließen Sie die Klappe. Drehen Sie den Griff.

Cierre la puerta. Gire el asa.







Guarnizione armata installata sul telaio (A) a contatto con la guarnizione (C) presente sul portello.

**Premere a fondo la guarnizione armata sul profilo del telaio. Le linguette della guarnizione devono inserirsi nelle sedi del profilo del telaio.**

Reinforced sealing strip installed on the frame (A) in contact with the sealing strip (C) located on the hatch.

**Firmly press the reinforced sealing strip against the frame profile. The tabs of the sealing strip shall fit into the slots in the frame profile.**

joint d'étanchéité renforcé installé sur le cadre (A) en contact avec le joint d'étanchéité (C) se trouvant sur la trappe.

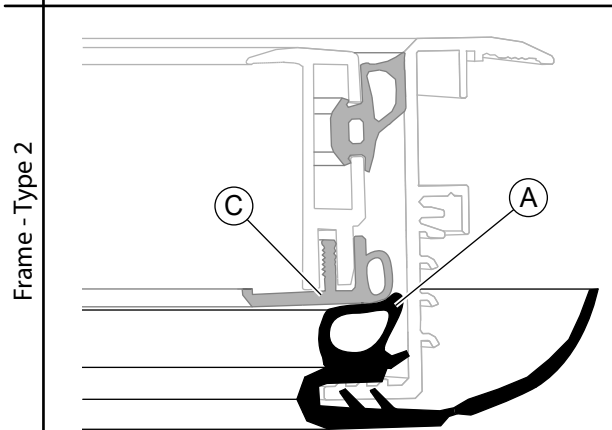
**Appuyez fermement le joint d'étanchéité renforcé sur le profil du cadre. Les languettes du joint d'étanchéité doivent s'insérer dans les sièges du profil du cadre.**

Verstärkte Dichtung installiert am Rahmen (A) in Kontakt mit der Dichtung (C) an der Klappe.

**Drücken Sie die verstärkte Dichtung fest auf das Rahmenprofil. Die Dichtungslaschen müssen sich in den Sitz des Rahmenprofils einfügen.**

Junta armada instalada en el marco (A) en contacto con la junta (C) presente en la puerta.

**Presione a fondo la junta reforzada en el perfil del marco. Las lengüetas de la junta deben encajar en las ranuras del perfil del marco.**



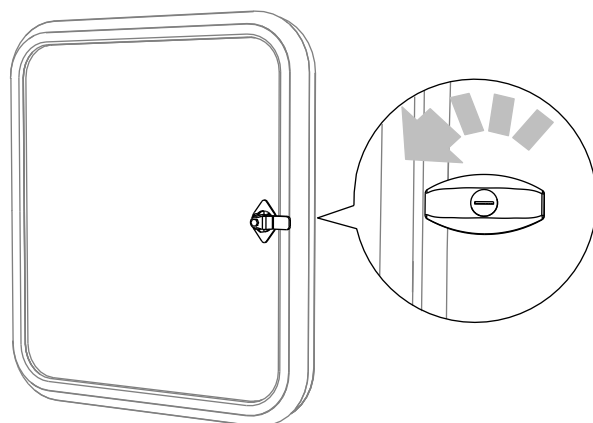
Ruotare la serratura per chiudere il portello. Verificare che il prodotto si chiuda correttamente.

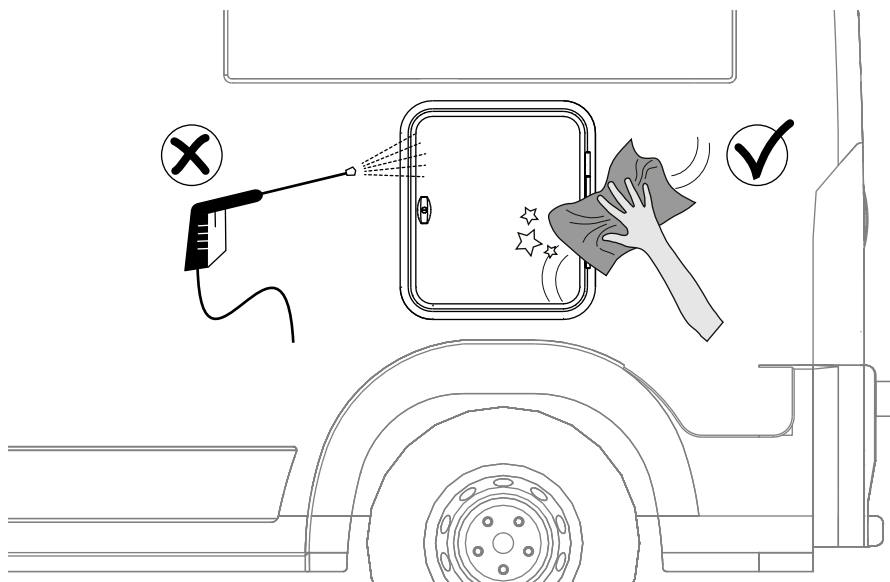
Turn the lock to close the hatch. Check that the product closes properly.

Tournez la serrure pour fermer la trappe. Vérifiez que le produit se ferme correctement.

Drehen Sie das Schloss um die Klappe zu schließen. Prüfen Sie, ob sich das Produkt richtig schließt.

Gire la cerradura para cerrar la puerta. Compruebe que el producto se cierra correctamente.









LCI Italy Srl  
Via Etruria, 1 – 50026 San Casciano (FI)  
[www.lippertcomponents.eu](http://www.lippertcomponents.eu)  
[eu-service@lippertcomponents.com](mailto:eu-service@lippertcomponents.com)



@LippertEurope



@LippertEMEA